

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 68 (1950)
Heft: 292

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstar: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr.; deux mois 5 fr.; un mois 3 fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Herausgabe des Blattes über Weihnachten und Neujahr

Ueber Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt am 25. Dezember 1950 sowie am 1. und 2. Januar 1951 aus.

Die Konkurs- und Nachlasspublikationen erscheinen, wie gewohnt,

in den beiden Samstagausgaben vom 23. und 30. Dezember, mit Redaktionsschluss jeweils am vorangehenden Freitag, 12 Uhr,

und in den beiden Mittwochnummern vom 27. Dezember 1950 und 3. Januar 1951, mit Redaktionsschluss jeweils gleichentags um 8 Uhr.

Die Einsender von Manuskripten werden gebeten, bei der Festlegung von Publikationsdaten gefälligst hierauf zu achten.

Die Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Parution de la Feuille durant les fêtes

La Feuille officielle suisse du commerce ne paraîtra pas le 25 décembre 1950 ainsi que les 1^{er} et 2 janvier 1951.

Les avis de faillites et concordats seront insérés, comme de coutume, dans les numéros des

samedis 23 et 30 décembre 1950 avec derniers délais d'acceptation des manuscrits les vendredis 22 et 29 décembre à midi, et

mercredis 27 décembre 1950 et 3 janvier 1951 avec derniers délais d'acceptation les mêmes jours à 8 heures (premier courrier).

Les instances intéressées qui ont des manuscrits à nous envoyer sont priées de tenir compte des indications ci-dessus dans la fixation des dates de parution.

Administration de la
Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Tracini S. A. en liquidation, Bern.

Abdampf-Verwertungs-AG., Schaffhausen. Autotransportordnung; Einspracheverfahren — Statut des transports automobiles; Procédure d'opposition — Ordinarmento degli autotrasporti; Procedura di opposizione.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Eijn- und Ausführüberwachung von lebenswichtigen Rohstoffen (Mitteilung).

BRB Nr. 1 über die Ueberwachung der Einfuhr (mit Anhang).

Gebührenrat Nr. 40 über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen (mit Anhang).

BRB Nr. 1 über die Ueberwachung der Ausfuhr (mit Anhang).

BRB betreffend Abänderung des BRB Nr. 1 über die Beschränkung der Ausfuhr.

BRB betreffend Abänderung des Gebührenrat Nr. 40 über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen.

Surveillance des importations et des exportations des matières premières d'importance vitale (communiqué).

ACF No 1 concernant la surveillance des importations (avec annexe).

Tarif des taxes No 40 pour la délivrance des permis d'importation (avec annexe).

ACF No 1 concernant la surveillance des exportations (avec annexe).

ACF modifiant l'ACF No 1 relatif à la limitation des exportations.

ACF modifiant le tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation.

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1950.

France: Taxe à la production.

Portugal: Libéralisation de l'importation. — Libération des importations.

Portogallo: Liberazione delle importazioni.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursöffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zuzüglich anzuzeigen und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2⁹/51)
Gemeinschuldner: Hausheer W., Schreibmaschinen, Handel mit Schreibmaschinen und deren Zubehör, sowie Handel mit Bureaumöbeln, Reparaturwerkstätte, Universitätsstrasse 29, Zürich 6. Inhaber: Willy Hausheer-Hunziker, geb. 1914, von Zürich, wohnhaft Mythenquai 390 in Wollishofen-Zürich 2.
Gesamteigentümer an den Liegenschaften Grundbuch Wollishofen Blatt 512, 519, 522, 524/5 und 527/9 in Wollishofen-Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1950.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. Dezember 1950, 14 Uhr, im Gesellschaftszimmer des Bahnhofbuffet Enge, 1. Stock, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 13. Januar 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (3549)

Gemeinschuldner: Henze Gerhard, geb. 1919, von St. Gallen, Damenkonfektionsgeschäft, Obergasse 19, Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Dezember 1950.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. Dezember 1950, nachmittags 2.15 Uhr, im Saal des Bahnhofbuffet 2. Kl., Winterthur.

Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprüche: bis 13. Januar 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (3477¹)

Ueber die

Andalpin AG. für den Handel mit Südamerika

(Andalpin S. A. pour le Commerce avec l'Amérique du Sud) (Andalpin Co. Ltd. for the commerce with South-America) (Andalpin S. A. para el comercio con la America del Sud), Austausch von Waren aller Art zwischen der Schweiz, den übrigen europäischen Ländern und den südamerikanischen Staaten usw., Bahnhofstrasse 14, Zürich 1, dato Dreikönigstrasse 21, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 29. November 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (3486¹)

Ueber Arber Erich, geb. 1922, Kaufmann, von Oftringen (Aargau), wohnhaft Alfred-Escher-Strasse 61 in Enge-Zürich 2, Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Gebr. Arber, Handel an gros und Vertretungen in Papierwaren usw., Pelikanstrasse 19, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. November 1950 die Wiederaufnahme des Verfahrens angeordnet worden, weil sich nach der ersten Konkurseinstellung das Vorhandensein von Aktiven herausgestellt hatte.

Durch Verfügung des nämlichen Richters vom 1. Dezember 1950 ist das Verfahren aber neuerdings mangels Aktiven eingestellt worden, da die festgestellten Aktiven wegen Anfechtbarkeit der denselben zugrundeliegenden Rechtsgeschäfte eine Durchführung des Konkurses doch nicht gestatten.

Falls nicht ein Gläubiger bis 16. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1000 leistet, wird das Verfahren abermalig als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3553)

Gemeinschuldnerin: Hummel & Co., Kommanditgesellschaft, Elektrotechnische Unternehmungen, Ryffstrasse 30 in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 27. November 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 9. Dezember 1950.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 700: 23. Dezember 1950. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (3541)

Das Konkursverfahren über die Atlas Briefmarken A.-G., Handel mit Briefmarken, in Zürich 1, Bahnhofstrasse 74, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Dezember 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (3550*)**Das Konkursverfahren über**

1. die Kommanditgesellschaft Rota & Co., Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, insbesondere Damen- und Herren-Mass-Schneiderei, Tschhandel usw., Splügenstrasse 4, Zürich 2 (unbeschränkt haftender Gesellschafter: der Nachbenannte);

2. Rota Narciso, geb. 1908, Schneidermeister, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Splügenstrasse 4 in Enge-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der vorbezeichneten Firma,

ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 6. Dezember 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (3542)

Das Konkursverfahren über Helfenberger Josef, geb. 1904, von Gossau (St. Gallen), zuletzt wohnhaft gewesen Forchstrasse 164, Zollikerberg, gewesener Inhaber der Einzel-Firma Josef Helfenberger, Forchstrasse 232, Zürich 7, Fabrikation von chemisch-technischen Produkten, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Dezember 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (3543)

Das Konkursverfahren über Sonvico Ludwig, geb. 1909, von Hasle-Burgdorf (Bern), Ingenieur, wohnhaft Fellenbergstrasse 295, Zürich 9, ist durch Verfügung vom 6. Dezember 1950 des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkurskreis Konolfingen (3560)

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft Schaad M. & P., Addifabrik in Münsingen, und die beiden Gesellschafter

Schaad Max und Paul,

in Münsingen, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Konolfingen in Schlosswil vom 9. Dezember 1950 als geschlossen erklärt worden.

Münsingen, den 12. Dezember 1950.

Der a. o. Konkursverwalter: Rob. Wyler.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (3562/3)

1. Fallita: Anastasi-Brupbacher Mina, Negozio Sonya, Bellinzona.

Decreto di chiusura: 29 novembre 1950.

2. Fallita: Moos S. A., Macelleria, Bellinzona.

Decreto di chiusura: 28 novembre 1950.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3554)

Failli: Menegalli Umberto, commerçant, à Lausanne.

Date du jugement révoquant la faillite: le 9 décembre 1950.

Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3555)

Failli: Reift Marcel, boucher-charcutier, à Renens.

Date du jugement homologuant le concordat et révoquant la faillite: le 7 décembre 1950.

Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (3556)**Vente d'une villa**

Le mercredi 17 janvier 1951, à 15 heures, en salle de la justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de Biro Alexis, à Lausanne, savoir:

A la Rosiaz, soit Au Grand Praz, villa ayant 6 chambres, cuisine, véranda, chambre de bain, chauffage central. Jardin et place.

Surface totale 472 m².

Taxe de l'office Fr. 40 000.

Conditions de vente, état des charges, désignation cadastrale à disposition au bureau de l'office, Ile St-Pierre, 3^e étage.

Lausanne, le 11 décembre 1950.

Le préposé: E. Pilet.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldners ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Überlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la minaccia che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Aargau Konkurskreis Aarau (3544)

Schuldner: Schmidli August, Schreinermeister, in Buchs.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes

Aarau: 6. Dezember 1950.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalter: Hans Schmid, Notar, Buchs.

Eingabefrist: bis und mit dem 3. Januar 1951. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 6. Dezember 1950) beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Januar 1951, 15 Uhr, im Gerichtssaal in Aarau.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Verhandlung im Büro des Sachwalters.

Ct. Ticino Circondario di Bellinzona (3557)

Debitore: Bachmann Anton, rappresentante, Bellinzona.

Decreto: 30 novembre 1950.

Commissario: Hc. fur. Argante Righetti, Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 8 gennaio 1951.

Assemblea dei creditori: 2 marzo 1951, alle ore 15, nella sala delle udienze civili della pretura di Bellinzona.

Esame degli atti: dal 19 febbraio 1951 in avanti presso il commissario negli uffici della pretura di Bellinzona.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Zug Konkurskreis Zug (3551)

Das Kantonsgericht Zug hat mit Beschluss vom 6. Dezember 1950 die der N ä h m a, G. m. b. H., Fabrik für Nähmaschinenbestandteile, in Untergöri, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 7. Februar 1951, verlängert.

Lachen, den 9. Dezember 1950.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: A. Jurt.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (3558)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma

Braendli Charles AG.,

Engelgasse 81 a, Basel, am 2. September 1950 für die Dauer von vier Monaten bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 9. Dezember 1950 widerrufen.

Basel, den 11. Dezember 1950. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (3545)

Schuldner: Meyer J. F., Bedachungs-, Asbest- und Abdichtungsprodukte, Waaghausgasse 5 in Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 27. Dezember 1950, 11 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer 39, im Amthause Bern.

Bern, den 8. Dezember 1950.

Der Nachlassrichter: Dr. Troesch.

Kt. Bern Richteramt I, Biel (3561)

Schuldnerin: La Riga, Fabrique de décolletages, S. à r. l., Rainstrasse 11, Biel 7.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 21. Dezember 1950, 8.30 Uhr, vor Richteramt I Biel, im Amthaus an der Spitalstrasse daselbst.

Biel, den 11. Dezember 1950.

Der Gerichtspräsident I als erstinstanzl. Nachlassrichter: Matter.

Ct. de Vaud Tribunal du district de Lausanne (1552)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 21 décembre 1950, à 8 h. 45, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Jordan René, électricien, à Prilly.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 9 décembre 1950.

Le président: J. G. Favéy.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Graubünden Konkurskreis Rhäzüns (3547)

Die Nachlassbehörde des Kreises Rhäzüns hat in ihrer Sitzung vom 18. November 1950 den vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Valfior AG., Scardana-Bonaduz, genehmigt.

Der Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen. Mit der Durchführung des Nachlassvertrages sind die von der Gläubigerversammlung gewählten und von der Nachlassbehörde genehmigten Liquidatoren, Herr S. L. Jörg, Betreibungsbeamter, Ems, und Herr Andreas Brüesch, Treuhandbüro, Alexanderhof, Chur, betraut worden.

Bonaduz, 7. Dezember 1950.

Für die Nachlassbehörde Kreis Rhäzüns, der Präsident: Dr. C. Maron.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Arbon (3564)

Nachlassschuldner: Günther Ernst, Uhrmacher, Arbon.

Datum der Bestätigung: 11. Dezember 1950 (Dividende 80%).

Romanshorn, den 12. Dezember 1950.

Bezirksgerichtskanzlei Arbon.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (3513*)
 Débitur: Simmen Samuel, institut d'éducation, Neuchâtel.
 Commissaire: M^e Raoul de Perrot, avocat, Neuchâtel.
 Date du jugement d'homologation: 4 décembre 1950.
 Neuchâtel, le 6 décembre 1950.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
 (SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

Ct. de Berne Tribunal de Courtelary (3565)
 Débitur: Frei Albert, tenancier de l'Hôtel de la Crosse de Bâle, à Sonvilier (FOSC. du 27 septembre 1948, N° 226, page 2610).
 Date du refus de l'homologation: 27 octobre 1950.
 Courtelary, le 12 décembre 1950.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
 (SchKG 316* bis 316*) (L.P. 316* à 316*)

Ct. de Berne Tribunal de Courtelary (3566)
 Débitur: Kneubuhler Werner, Hôtel des XIII Cantons, St-Imier (FOSC. du 5 février 1947, N° 29, page 355).
 Date de l'homologation du concordat par abandon d'actif: 1^{er} décembre 1950.
 Courtelary, le 12 décembre 1950.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (3546)

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du vendredi 5 janvier 1951, à 14 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers chirographaires par la société anonyme «Constructions Mécaniques S.A. Villeneuve», dont le siège est à Villeneuve.

Les intéressés qui entendent s'opposer au concordat se présenteront à l'audience pour y faire valoir leurs moyens ou se détermineront par écrit avant l'audience.

Aigle, le 8 décembre 1950.

Le président: B. de Haller.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
 (SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Graubünden Konkurskreis Rhâuds (3548)

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung
 - Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Valflor A.-G., Scardanal-Bonaduz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei den Liquidatoren, Seb. Lor. Jörg, Betreibungsbeamter, Domat-Ems, und Andreas Brüesch, Treuhandbureau, Alexanderhof, Chur, zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an, beim zuständigen Gericht (Bezirksgericht Imboden, in Flims), im beschleunigten Verfahren, mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Ems und Chur, den 14. Dezember 1950.

Die Liquidatoren: Seb. Lor. Jörg, And. Brüesch.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
 (SchKG 293.) (L.P. 293.)

Ct. de Fribourg Président du Tribunal de la Sarine, Fribourg (3559)

Mme Marchon Marie née Lutz, épouse séparée de biens d'Henri, de Vuisternens en Ogoz, Café-brasserie de l'Epée, à Fribourg, Planché sup. 227, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête mardi 19 décembre 1950, à 10 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis jusqu'à l'audience.

Fribourg, le 11 décembre 1950.

Le président du Tribunal: X. Neuhaus.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (3567)

Verzicht auf den Abschluss des Nachlassvertrages

Schuldnerin: Schuhfabrik Luzern GmbH, Bürgenstrasse 18, Luzern.

Datum der Verzichtserklärung: 11. Dezember 1950.

Die Nachlassschuldnerin hat mit Eingabe vom 5. bzw. 11. Dezember 1950 ein neues Stundungsgesuch zwecks Abschluss eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung eingereicht.

Luzern, den 11. Dezember 1950.

Der Amtsgerichtsvizepräsident Luzern-Stadt:

Dr. W. Fischler.

Handelsregister - Registro di commercio - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

9. Dezember 1950. Bankgeschäft.

Dr. E. Friedrich, in Zürich (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1950, Seite 2857), Bankgeschäft. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft «Dr. E. Friedrich & Cie., Bankgeschäft», in Zürich 1, erloschen.

9. Dezember 1950.

Dr. E. Friedrich & Cie., Bankgeschäft, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Dr. iur. Emil Friedrich, von Winterthur, in Zürich 7, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Albert Rüd, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000 eine Kommanditgesell-

schaft eingegangen, welche am 1. Juli 1950 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Dr. E. Friedrich», in Zürich, übernommen hat. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an den Kommanditär Albert Rüd sowie an Arthur Krieg, von Zürich; Gottfried Künzle, von Kappel (St.Gallen); Joseph Müller, von Schmerikon (St.Gallen); Emil Neff, von Zürich; Heinrich Sigg, von Waltalingen (Zürich); alle wohnhaft in Zürich. Bankgeschäft. Talacker 30, Haus zum Grünenhof.

9. Dezember 1950. Baumwolle usw.

Satesa A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1950, Seite 1017), Waren aller Gattungen, insbesondere Baumwolle usw. Die Generalversammlung vom 2. Dezember 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Es zerfällt in 250 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

9. Dezember 1950.

Nährmittel-Produktion Aktiengesellschaft Zürich (Production Alimentaire S.A. Zürich) (Foodstuff Production Ltd. Zürich), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1313). Dr. Gottlieb Corrodi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt worden Robert Grimm, von Hinwil, in Zürich. Neues Geschäftslokal: Seidengasse 12, in Zürich 1.

9. Dezember 1950. Kurz-, Weiss- und Wollwaren.

A. Wiegner, in Winterthur (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1924, Seite 2070), Kurz-, Weiss- und Wollwaren. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «E. Wiegner», in Winterthur, erloschen.

9. Dezember 1950. Kurz-, Weiss- und Wollwaren, usw.

E. Wiegner, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Dr. Ernst Hans Wiegner, von Zürich, in Winterthur 1. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «A. Wiegner», in Winterthur, übernommen. Handel mit Kurz-, Weiss- und Wollwaren sowie Damen- und Kinderkonfektion. Kasinostrasse 2.

9. Dezember 1950. Brennmaterialeien.

Walter Günthardt, in Kilchberg (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1946, Seite 562), Handel mit Brennmaterialeien. Neues Geschäftslokal: Pilgerweg Nr. 4.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

7. Dezember 1950. Milch, Spezereien.

Charles Roth, in Biel. Inhaber der Firma ist Karl Roth, von Erlinsbach (Aargau), in Biel. Milch- und Spezereihandlung. Bruggstrasse 23.

8. Dezember 1950.

Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S. A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.), in Biel (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1946, Seite 1566). Die Gesellschaft führt nun ihre Firma auch in deutscher Sprache. Die Firma lautet demnach: Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S. A. (Pierce Chronograph & Watch Factories Ltd.) (Pierce A.G. Uhren- & Chronographenfabrik). Die übrigen in der Generalversammlung vom 6. Dezember 1950 vorgenommenen Statutenänderungen berühren die bereits publizierten Tatsachen nicht.

8. Dezember 1950.

Fabrique d'horlogerie Glycine S.A. (Glycine Watch Co. Ltd.) (Uhrenfabrik Glycine A.G.), in Biel (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1948, Seite 3098). Otto Straub ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

8. Dezember 1950.

Machlins ADEKA S. A. (Maschinen ADEKA A.G.), in Biel (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1950, Seite 382). Marguerite Krack-Racine ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als einziger Verwaltungsrat verbleibt Alexander Krack; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

Bureau Büren a. d. A.

6. Dezember 1950. Mechanische Konstruktionen.

Burri Leuzigen, in Leuzigen, mechanische Konstruktionen (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1931, Seite 275). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Burri Robert», in Leuzigen, übernommen.

6. Dezember 1950. Maschinen.

Burri Robert, in Leuzigen. Inhaber der Firma ist Robert Burri, von Oberburg, in Leuzigen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Burri Leuzigen», in Leuzigen. Einzelprokura wird erteilt an Fritz Burri, von Oberburg, in Leuzigen. Maschinenfabrik. Bahnhofstrasse.

Bureau Burgdorf

8. Dezember 1950.

Freiwillige Krankenkasse der Kirchgemeinde Koppigen, in Koppigen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1945). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: der Präsident Ernst Hofer, der Vizepräsident Fritz Christen, und der Sekretär Ernst Kaderli; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu gewählt wurden: als Präsident: Willy Weber, von und in Koppigen; als Vizepräsident: Walter Stettler, von Hasle bei Burgdorf, in Koppigen, und als Sekretär: Peter Kräuchi, von Niederösch, in Koppigen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Sekretär.

Bureau Fraubrunnen

7. Dezember 1950. Metzgerei, Wursterei.

Ernst Aeschlimann, in Urtenen. Inhaber der Firma ist Ernst Aeschlimann, von Rüegsau, in Urtenen. Gross- und Kleinviehmetzgerei und Wursterei. Beim Bären.

Bureau Saanen

8. Dezember 1950.

Mösching, Kinderheim und Privatschule Montesano, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1934, Seite 1543). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Schwarzenburg

8. Dezember 1950. Tuch. Spezereien.

Gottfried Bähler, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, Tuch- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1922, Seite 1179). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau Gottfried Bähler», in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, übernommen.

8. Dezember 1950. Tuch, Mercerie usw.

Frau Gottfried Bähler, in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern. Inhaber der Firma ist Witwe Luise Bähler, geborene Egli, von Uebeschi, in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma « Gottfried Bähler », in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern. Handel mit Tuch, Bonneterie und Mercerie.

Bureau Thun

30. November 1950.

Brauviehzeuggenossenschaft Thun und Umgebung, in Thun. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung und Sicherung der Brauviehzucht und die Wahrung der Interessen der Brauviehzüchter bezweckt. Die Statuten datieren vom 18. November 1950. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im « Amtsanzeiger von Thun ». Ein Vorstand von mindestens 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Der Präsident und der Sekretär führen Kollektivunterschrift. Walter Baumann, von Brenzikofen, in Goldwil, ist Präsident; Christian Steiner, von Kandergrund, in Thun, ist Sekretär. Geschäftslokal: Hohmadstrasse 18 (Domizil des Sekretärs).

Bureau Trachselwald

8. Dezember 1950. Textilien.

E. Minder-Trösch, in Huttwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Minder, allii Trösch, von und in Huttwil. Handel mit Tricotagen und andern Textilien. Haldenstrasse.

Glarus — Glaris — Glarona

8. Dezember 1950. Technische Apparate, Werkzeuge usw.

TECNICOR A. G., bisher in Zürich (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3158). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. Dezember 1950 wurde der Sitz nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Kauf und Verkauf technischer Apparate aller Art und deren Bestandteile, Kauf und Verkauf von mechanischen Bestandteilen und Werkzeugen, Ausbeutung von technischen Verfahren, Übernahme von Vertretungen, die die Erreichung des Gesellschaftszweckes fördern oder erleichtern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 13. März 1943 und wurden am 1. Dezember 1950 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder: Hans Wohlgröth, Präsident, und Martial Frêne sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. jur. Jacques Glarner, von und in Glarus. Die Unterschrift des Einzelprokuristen Walter Sommer ist ebenfalls erloschen. Das Rechtsdomizil der Gesellschaft befindet sich beim einzigen Verwaltungsrat, Dr. jur. Jacques Glarner, Rechtsanwalt, Burgstrasse.

9. Dezember 1950. Uhren usw.

Sorag A. G., in Glarus, Engros-Handel mit sowie Import und Export von Uhren aller Art, Fabrikation von und Handel mit Artikeln der Elektrobranche (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1904). Einzelunterschrift wurde erteilt an Adolf Allemann-Knüsli, von und in Welschenrohr, sowie Einzelprokura an Kuno Knutti, von Diemtigen, in Zürich.

9. Dezember 1950.

Hotel Braunwald A. G., in Braunwald, Betrieb des Hotels « Braunwald » und die Verwaltung der dazu gehörenden Immobilien (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1947, Seite 864). Otto Benz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seiner Stelle wurde ohne Zeichnungsberechtigung in den Verwaltungsrat gewählt: Jost Wichser, von Linthal, in Glarus.

9. Dezember 1950.

Intrans Holding A. G., in Glarus, Beteiligung an kaufmännischen und industriellen Unternehmungen aller Art (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1943, Seite 1135). Das Rechtsdomizil der Gesellschaft befindet sich nun bei Hans Hösli-Aebli, Verwaltungen und Revisionen, Rosengasse.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

7. Dezember 1950. Commerce de détail.

Losey Ernest, à Sévaz. Le chef de la maison est Ernest Losey, fils de Jules, de et à Sévaz. Commerce de détail.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

7. Dezember 1950. Kosmetische Artikel usw.

Carl Wagner, in Schaffhausen, kosmetische Artikel usw. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1947, Seite 3587). Neues Geschäftslokal: Vorstadt Nr. 38.

8. Dezember 1950. Baugeschäft.

Frau H. Birnstiel, in Schaffhausen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1946, Seite 3153). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

8. Dezember 1950. Comestibles, Kolonialwaren, Weine.

Ed. Teuscher, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Eduard Teuscher, von Lütisenthal (Bern), in Schaffhausen. Comestiblesgeschäft, Handel mit Kolonialwaren und Weinen. Webergasse 36.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Dezember 1950. Rohstoffe usw.

Swidut Compagnie Commerciale S. A., in Sils i. E. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand des Unternehmens ist Handel mit Rohstoffen und Fertigfabrikaten jeder Art, insbesondere von Textilien, auf eigene Rechnung und kommissionsweise sowie Erwerb von Liegenschaften für die eigenen Bedürfnisse. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu je Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Hans Hürlimann, von und in Zürich. Dieser führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Ruth Hulliger, von Heimiswil (Bern), in Zürich. Domizil: Chesa Vals.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Biasca

7. décembre 1950.

Carpenteria Tre Valli S. a. g. l., in Biasca (FUSC. del 2 aprile 1948, N° 76, pagina 920). Mediante processo verbale autentico dell'assemblea generale

del 19 giugno 1950, la società ha deciso il proprio scioglimento. L'attivo ed il passivo risultanti dal bilancio intermedio del 30 aprile 1950 annesso al processo verbale passano alla « Carpenteria Tre Valli S. A. », in Biasca.

7. décembre 1950.

Carpenteria Tre Valli S. A., Biasca (Carpenteria Tre Valli A. G., Biasca, in Biasca. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società anonima con atto pubblico e statuti del 19 giugno 1950. Suo scopo è quello di esercitare a Biasca ed eventualmente in altre località un'impresa di carpenteria ed altri lavori analoghi, di copertura di tetti in genere, di parchetteria ed il commercio di legnami e materiali da costruzione. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. ciascuna, liberate nella misura del 40% (20 000 fr.). Gli azionisti hanno apportato alla società l'attivo ed il passivo della società « Carpenteria Tre Valli S. a. g. l. », in Biasca, risultante dal bilancio intermedio al 30 aprile 1950, annesso all'atto di fondazione che registra un'attività di 109 244 fr. ed una passività di 89 244 fr. Gli apporti sono stati accettati per il prezzo di 20 000 fr. contro consegna di 50 azioni di 1000 fr., liberate nella misura del 40%. Le pubblicazioni avvengono a mezzo Foglio Ufficiale del Cantone Ticino sotto riserva di quelle che devono essere fatte a mezzo Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gli azionisti che saranno noti al consiglio di amministrazione riceveranno per iscritto l'avviso di convocazione dell'assemblea. Il consiglio di amministrazione è composto di tre membri: Palmiro Morini fu Stefano, da ed in Biasca, presidente; Domenico Bignasca fu Francesco, da Sonvico, in Biasca, vicepresidente; Joseph Korell di Franz, da Emmenbrücke, comune di Emmen, in Biasca, membro. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva di due membri del consiglio di amministrazione.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cully

8. décembre 1950. Comptable.

Jean Oesch, à Cully. Le chef de la maison est Hans Oesch, fils de Gottlieb, d'Oberlangnegg (Berne), à Cully. Comptable.

Bureau de Lausanne

8. décembre 1950. Produits en caoutchouc.

Société anonyme pour la vente des produits Buigomme (Pennei et Flipo), à Lausanne (FOSC. du 22 mai 1950, page 1321). Le capital est actuellement libéré à concurrence de 25 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 décembre 1950, les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., est libéré à concurrence de 50%. La procuration conférée à Roger Vincent est éteinte.

8. décembre 1950. Vins, liqueurs.

Max Walch, à Lausanne, commerce de vins et liqueurs, en faillite (FOSC. du 22 novembre 1946, page 3418). La raison est radiée pour cause de départ du titulaire.

8. décembre 1950. Epicerie.

O. Dutoit, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 14 mars 1939). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

Bureau d'Oron

8. décembre 1950. Librairie, papeterie, tabacs, cigares, etc.

Jean Chollet, à Oron-la-Ville. Le chef de cette raison est Jean-Frédéric, fils de Jules-Adrien Chollet, allié Wirz, de Maracon, à Palézieux. Librairie, papeterie, tabacs, cigares, chocolats et bazar.

Bureau de Vevey

7. décembre 1950.

Société Immobilière de la Rue des Vergers à Clarens, en liquidation, à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 17 mars 1950, N° 64). La liquidation de cette société étant terminée, la raison sociale est radiée.

7. décembre 1950. Clinique.

Les Berges du Léman S. A. en liquidation, à Vevey (FOSC. du 4 janvier 1949, N° 2). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

8. décembre 1950. Fers, quincaillerie, immeubles, etc.

E. Miauton & Cie, société anonyme, à Montreux-Les Planches (FOSC. du 6 février 1948, N° 30). Dans ses assemblées générales extraordinaires du 28 novembre 1950, la société a décidé de modifier son but qui est maintenant le commerce en gros et en détail de fers, quincaillerie, articles de ménage, porcelaine, verrerie, fournitures générales pour l'hôtellerie, la représentation et l'exploitation de tous brevets, licences et marques de fabrique, l'achat, la vente et l'échange de tous immeubles bâtis ou non, la construction, l'exploitation et la location directe ou par gérance de tous bâtiments. Elle pourra également s'intéresser à tous autres commerces. Elle a augmenté son capital social en le portant de 200 000 fr. à 300 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles, nominatives, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation de créances contre la société. Le capital est actuellement de 300 000 fr., divisé en 300 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8. décembre 1950.

Société Immobilière de la Place de l'Ancien Port, Vevey, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 28 septembre 1942, N° 225). Victor de Gautard, de Vevey, à St-Légier, a été nommé administrateur et président du conseil. Gustave Bovon, président, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. L'administrateur Henri Paschoud, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou d'un administrateur et du secrétaire.

8. décembre 1950. Alimentation, vins.

E. Ruffieux, à Territet-Les Planches, alimentation générale, vins (FOSC. du 21 juillet 1948, N° 168). Par décision du 14 novembre 1950, le Président du tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite du titulaire. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée (art. 66 O.R.C.).

8. décembre 1950. Produits textiles.

G. Bugnard, à Montreux-Le Châtelard, commerce, représentations, etc. de produits textiles, représentant exclusif de la « The Anglo-American Textile Co. » pour la Suisse, en faillite (FOSC. du 19 juillet 1950, N° 166). L'exploitation ayant cessé, cette raison est radiée (art. 66 O.R.C.).

8. décembre 1950. Immeubles.

S. I. Le Chemenin B., à Vevey. Suivant acte authentique et statuts du 30 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat de terrains, bâtis ou non, la construction de bâtiments de tous genres, leur revente, leur location et, d'une façon générale, leur exploitation sous quelle forme que ce soit, de même que la prise d'intérêts ou de participations dans d'autres sociétés similaires. Elle envisage notamment l'achat, pour le prix de 10 000 fr. d'une parcelle de 751 m² à détacher de l'article 867 du

cadastre de la commune de Vevey, propriété de M^r Marcel Dorner, à Vevey. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr. chacune, nominatives, libérées de deux cinquièmes. Le capital est ainsi libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Il est actuellement constitué comme suit: Paul Kohler, de Roggwil (Berne), à Corsier sur Vevey, président; Marcel Paccaud, de Prévonloup, à Vevey. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. Bureau: rue Louis-Meyer 12 (dans les locaux de l'entreprise Marcel Dorner).

8 décembre 1950.

Société du Grand Hôtel de Territet (Grand Hôtel et Hôtel des Alpes), à Montreux-Les Planches, société anonyme (FOSC. du 27 décembre 1948, N° 303). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 décembre 1950, la société a décidé sa dissolution avec entrée en liquidation sous la raison sociale Société du Grand Hôtel de Territet (Grand Hôtel et Hôtel des Alpes) en liquidation. Gustave Monnard, de Dailens, à Lausanne, et Lucien Chessex, des et aux Planches-Montreux, administrateurs, sont nommés liquidateurs et engageront la société en signant collectivement. Les administrateurs Lucien Emery, Auguste Brandenburg, Hans Erni et Jean Fuchs, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints. Domicile légal: Territet-Les Planches, Villa Victoire; bureau: Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne.

Wallis — Valais — Vallesse
Bureau de St-Maurice

24 novembre 1950.

Société des producteurs de lait de Vérossaz, à Vérossaz. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative, ayant pour but de procurer à ses membres le moyen de tirer du lait de leurs vaches le parti le plus avantageux, soit par la vente, soit par la fabrication du fromage, beurre et autres produits laitiers. Elle peut également s'occuper de toute autre question intéressant particulièrement l'agriculture. Les statuts portent la date du 22 octobre 1950. Les parts sociales sont de 25 fr. Les associés répondent personnellement et solidairement, à titre subsidiaire, des engagements de la société. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du Valais, sous réserve des cas où la loi prescrit la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Le président est Stanislas Fellay, de Bagnes, à Vérossaz; vice-président: Henri Morisod, et secrétaire-caissier: Vital Sailen; les deux de et à Vérossaz. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de Neuchâtel

6 décembre 1950.

Montres Exactus S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 7 novembre 1950, N° 261, page 2860). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 novembre 1950, la société a porté son capital social de 50 000 fr. à 75 000 fr. par l'émission de 25 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 75 000 fr., divisé en 75 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

6 décembre 1950.

Fabrique d'horlogerie Précimax S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 7 novembre 1950, N° 261, page 2860). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 24 novembre 1950, la société a porté son capital social de 50 000 fr. à 225 000 fr., par l'émission de 175 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 225 000 fr., divisé en 225 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

7 décembre 1950. Librairie, papeterie, etc.

Delachaux et Niestlé, société anonyme, à Neuchâtel, librairie, papeterie, imprimerie, reliure, édition, etc. (FOSC. du 26 août 1946, N° 198, page 2466). Luc-Auguste-Henri Vuilleumier, de La Sagne, à Neuchâtel, a été nommé administrateur. Il engage la société par sa signature individuelle.

7 décembre 1950.

Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A. ASUAG (Allgemeine Schweizerische Uhrenindustrie A.G. ASUAG), à Neuchâtel (FOSC. du 20 décembre 1949, N° 298, page 3310). Théodore Schild, membre du conseil d'administration, est décédé. Henri Schaeren, de Guggisberg, à Bienne, a été nommé membre du conseil d'administration, sans signature sociale.

Genf — Genève — Ginevra

6 décembre 1950. Horlogerie, bijouterie.

Montres S.A., Genève. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, le commerce et la représentation de montres, de réveils et de tous articles et produits de bijouterie et d'horlogerie. La société peut s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. René Chablot, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Locaux: rue du Mont-Blanc 6.

7 décembre 1950. Transports, démolitions, atelier mécanique.

Jean Pellarin, à Genève, entreprise de transport de marchandises et de personnes et entreprise de démolitions en tous genres (FOSC. du 2 novembre 1948, page 2948). La maison ajoute à son genre d'affaires l'exploitation d'un atelier mécanique.

7 décembre 1950.

Société Immobilière rue du Nant 23, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 mai 1950, page 1362). Max Brieger, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Lucien Thévenoz, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

7 décembre 1950.

Société Immobilière Les Ondes, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 juin 1947, page 1731). François Barde, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Henry Broillet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: Bd Georges-Favon 6 (régie Barde, Béraud & Bruderlein).

7 décembre 1950.

Impressions Offset S.A., à Genève, exécution de travaux d'imprimerie, etc. (FOSC. du 22 septembre 1950, page 2440). Les pouvoirs de l'administrateur Pierre Audéoud, secrétaire, démissionnaire, sont radiés.

7 décembre 1950. Produits industriels, agricoles, oenologiques, etc.

Zolfer S.A., à Genève, tous produits et objets industriels, agricoles et maritimes, notamment les produits oenologiques, etc. (FOSC. du 20 avril

1950, page 1022). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 novembre 1950, la société a décidé de réduire, au sens de l'article 735 du C.O., son capital social de 70 000 fr. à 50 000 fr., par l'annulation de 20 actions de 1000 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

7 décembre 1950.

Participations Financières et Immobilières S.A. en liqⁿ, à Genève (FOSC. du 27 septembre 1948, page 2613). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

7 décembre 1950.

Alliance Foncière de Genève S.A., à Genève, tous placements et opérations en matière immobilière, etc. (FOSC. du 2 juin 1948, page 1534). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Genève, la société ayant transféré son siège à Lugano (FOSC. du 5 décembre 1950, page 3119).

7 décembre 1950.

Société Urbaine Immobilière en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 mai 1950, page 1332). Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

7 décembre 1950. Matières premières, etc.

Vancroix S.A. en liquidation, à Genève, matières premières, marchandises et produits manufacturés ou non, etc. (FOSC. du 16 mai 1950, page 1266). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

7 décembre 1950. Participations.

Villarsa S.A., à Genève, participer à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales, etc. (FOSC. du 2 août 1949, page 2048). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 novembre 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

8 décembre 1950. Laiterie-épicerie.

H. Comoli, à Genève, commerce de laiterie, épicerie, charcuterie et primeurs (FOSC. du 24 octobre 1950, page 2708). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 décembre 1950. Laiterie-épicerie.

E. Tondre, à Genève. Le chef de la maison est Mme Eugénie Tondre, de Perroy et Bougy-Villars (Vaud), à Genève. Commerce d'épicerie, laiterie, charcuterie et primeurs. Rue Franklin 1.

8 décembre 1950. Transports, déménagements.

P. Comte, à Genève, entreprise de transports de marchandises, déménagements et camionnage (FOSC. du 11 juin 1948, page 1636). La procuration individuelle conférée à Walter Küffer est radiée. Nouvelle adresse: rue de Zurich 7-9.

8 décembre 1950. Vins en gros.

R. Duval, à Genève, commerce de vins en gros (FOSC. du 17 mars 1944, page 638). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

8 décembre 1950.

Syndicat de la Boucherie de Genève et Environs, à Genève, société coopérative (FOSC. du 13 août 1948, page 2256). Nouvelle adresse: rue de Lyon 19 (chez Henri Schiffmann).

8 décembre 1950. Nouveautés plastiques.

SOLEMUR Nouveautés plastiques S.A., à Carouge (FOSC. du 29 juin 1950, page 1695). Les administrateurs Philippe Chandet et André Pochon sont démissionnaires; les pouvoirs conférés au premier sont radiés. Otto Quenet (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

8 décembre 1950. Constructions techniques.

Société Anonyme Etablissement Edalco, à Genève, étude et réalisation de toute construction technique, etc. (FOSC. du 21 octobre 1947, page 3093). Le conseil d'administration a été porté à trois membres qui sont: Claude Bernheim (inscrit) nommé président; Pierre Mora, secrétaire, de nationalité italienne, à Genève, et Jacques Séchaud, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Claude Bernheim ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Nouveaux locaux: rue de Savoie 7bis.

8 décembre 1950.

Société Immobilière Rhône Neuve, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 septembre 1950, page 2338). Le capital de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

8 décembre 1950. Parfums et chimie organique.

Firmenich & C^o, successeurs de la Société anonyme M. Naef & Cie, à Genève, société en commandite, exploitation d'une fabrique de parfums synthétiques et de produits de chimie organique (FOSC. du 31 décembre 1949, page 3449). Albert Firmenich, seul associé commanditaire, s'est retiré de la société dès le 1^{er} juillet 1950. La société continue, dès cette date, sous forme de société en nom collectif entre les associés: André, Roger, Georges et Robert Firmenich, ce dernier actuellement domicilié à Chêne-Bougeries.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Tranecin S.A. en liquidation, Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

In der Generalversammlung vom 23. November 1950 ist die Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis spätestens 31. Dezember 1950 an den Liquidator Dr. A. Merz in Neutra Treuhand AG., Bärenplatz 4, in Bern, anzumelden.

Bern, den 8. Dezember 1950.

(AA. 400⁷)

Der Liquidator.

Abdampf-Verwertungs-AG., Schaffhausen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Im Hinblick auf die bevorstehende Liquidation unserer Gesellschaft werden die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Januar 1951 anzumelden.

(AA. 406³)

Schaffhausen, den 11. Dezember 1950.

Parkstrasse 2

Abdampf-Verwertungs A.G.

Autotransportordnung (ATO)

Bundesbeschluss vom 30.9.1938 und Verordnung III vom 30.7.1940

Einspracheverfahren

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

Ergänzung zu früheren Publikationen (Sachen):

Rüttlimann, Adolf, Oberlunkhofen (AG)

Publikation Nr. 705 vom 15. Januar 1942. Erweiterung des Gültigkeitsbereichs auf das Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Zürich—Baden—Brugg—Aarau—Zofingen—Sursee—Luzern—Zug—Thalwil.

Ergänzung zu früheren Publikationen (Personen):

Automobilverkehr Frutigen—Adelboden AG., Adelboden (BE)

Publikation Nr. 1947 vom 7. Juli 1942. An Stelle des Personenwagens tritt ein Gesellschaftswagen von 30 Plätzen. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Gesellschaftswagen von 22 Plätzen, 3 Gesellschaftswagen von 30 Plätzen. Postkonzessionierter Autobusbetrieb. Anderer Erwerbszweig: Sachentransporte (Publikation Nr. 1335). Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Gesuche um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Sachen):

Wyss-Delaspre, Gottfried, Predigerstrasse 2, Bern 6945

Gründung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Jeanne Wyss-Delaspre », Bern (Publikation Nr. 1326 vom 19. November 1945). 1 Kippplastwagen von 3 t, 1 Lastwagen von 4 t, beide mit Möbelkasten versehen. Im Betrieb werden noch verschiedene Anhänger, z. B. Möbelwagen, Federnwagen und Spezialwagen, verwendet. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Mallier, Alfred, Russenweg 7, Zürich 8 6946

Gründung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Leo von Moos », Zürich 9 (Publikation Nr. 3642 vom 19. März 1943). 1 Lastwagen von 1,5 t. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Martl & Co., H., Glattbrugg (ZH)

Publikation Nr. 3639 vom 19. März 1943. Betriebserweiterung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Walter Flüeler », Glattbrugg (Publikation Nr. 223 vom 28. Oktober 1941). Die Transportkonzession soll nun lauten auf 2 Lastwagen von 3—4 t mit Kippvorrichtung, 1 Anhänger mit Kippvorrichtung von 3—4 t. Gültigkeitsbereich: deutschsprachige Schweiz für einen Lastwagen und den Anhänger; für den übernommenen Lastwagen Kanton Zürich und angrenzende Kantone.

Zäch, Albert, Oberriet (SG) 6947

Gründung durch teilweise Uebernahme des Transportbetriebes « Gottlieb Zäch & Söhne », Oberriet (Publikation Nr. 1784 vom 5. Juni 1942). 1 Traktor, 1 Anhänger von 5 t. Gültigkeitsbereich: Ostschweiz.

Zäch, Gottlieb, Oberriet (SG) 6948

Gründung durch teilweise Uebernahme des Transportbetriebes « Gottlieb Zäch & Söhne », Oberriet (Publikation Nr. 1784 vom 5. Juni 1942). 1 Lastwagen von 6—7 t, 1 Anhänger von 3—4 t. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaft. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Gesuch um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Personen):

Hohl, Paul, Rheineck (SG) 6949

Gründung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Ulrich Zürcher », Rheineck (Publikation Nr. 6742 vom 26. Mai 1950). 2 Personenwagen. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Gesuche um Abänderung einer Transportkonzession (Sachen):

Scherer-Spuler, Alois, Untersiggenthal (AG)

Publikation Nr. 710 vom 15. Januar 1942. Bestandserhöhung um einen Lastwagen. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Traktor, 1 Lastwagen von 3,5 t, 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 6—7 t, 2 Anhänger von 3—4 t, wovon einer mit Kippvorrichtung und einer mit Spezialvorrichtung für Langholztransporte. Im Betrieb wird ferner 1 Lastwagen von 2,2 t ausschliesslich für die offizielle Bahncamionnage verwendet. Offizieller Bahncamionneur. Gültigkeitsbereich: für 2 Lastwagen und 2 Anhänger ganze Schweiz; für einen Traktor im Raume begrenzt durch die Ortschaften Laufenburg—Frick—Lenzburg—Dietikon—Dielsdorf—Kaiserstuhl.

Urech, Fritz AG., Allschwil (BL)

Publikation Nr. 6306 vom 6. Mai 1949. An Stelle des Brückenanhängers von 6,3 t tritt ein Isotherm-Kastenanhänger von 10 t. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 5—6 t, 1 Kastenanhänger von 10 t. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Kuoni, Gebrüder, Chur (GR)

Publikation Nr. 3560 vom 3. Juni 1948. Bestandserhöhung um einen Lastwagen von 3 t für die Filiale in Samedan. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Traktor, 1 Lieferwagen unter 1 t, 1 Lastwagen von 3 t mit Möbelkasten, 2 Lastwagen von 3—4 t, wovon einer mit Möbelkasten, 1 Anhänger mit Möbelkasten von 1—2 t, 1 Kippanhänger von 5 t. Gültigkeitsbereich: für 3 Lastwagen und einen Anhänger ganze Schweiz; für einen Traktor und einen Anhänger im Gebiet des Kantons Graubünden und Rheintal bis Wallenstadt; für einen Lieferwagen Kanton Graubünden.

Ruckli, Josef, Eschenbach-Kegelhofen (LU)

Publikation Nr. 6431 vom 12. Mai 1950. An Stelle des Traktors mit Anhänger mit Brücke und Drehschemel tritt ein Sattelschlepper mit Anhänger mit Drehschemel von zusammen 6—7 t. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Sattelschlepper mit Anhänger von 6—7 t, 1 Kippanhänger von 3—4 t. Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Willisau, Escholz-matt, Sarnen, Schwyz, Baar, Bremgarten (AG), Brugg, Lenzburg, Schöftland. Grolimund & Co., Oskar, Balsthal (SO)

Publikation Nr. 4987 vom 29. November 1945. Bestandserhöhung um einen Anhänger von 6 t. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 3 t mit Kippvorrichtung, 1 Lastwagen von 4—5 t mit auswechselbarer Karosserie, 1 Anhänger von 3—4 t, 1 Anhänger von 6 t. Anderer Erwerbszweig: Kies- und Holzhandel, mech. Autoreparaturwerkstätte, Personentransporte (Publikation Nr. 5085). Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Jäggli & Sohn, Jakob, Rüti (ZH)

Publikation Nr. 253 vom 3. Dezember 1948. Bestandserhöhung um einen Kippplastwagen von 3—4 t und 3 Anhänger von 6—7 t (Ersatz für alte Anhänger aus dem Pferdezug). Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Traktor, 1 Lastwagen von 3—4 t, 1 Lastwagen von 5—6 t, beide mit Kippvorrichtung,

6 Anhänger von 6—7 t, wovon zwei mit Kippvorrichtung. Gültigkeitsbereich: für einen Lastwagen und einen Anhänger ganze Schweiz; für einen Lastwagen deutschsprachige Schweiz; für den Traktor und zwei Anhänger der Raum begrenzt durch die Ortschaften Turbenthal, Illnau, Dübendorf, Küsnacht, Thalwil, linkes Seeufer bis Lachen, Ziegelbrücke, Ebnet-Kappel, Wattwil, Bütschwil und Dussnang; für drei Anhänger Umkreis von 10 km.

Gesuche um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Sachen):

Steiner, Max, Birrwil (AG) 6950

Uebernahme des Transportbetriebes « Johann Steiner », Birrwil (Publikation Nr. 4748 vom 1. September 1944). Ferner Bestandserhöhung um einen Lastwagen von 3,5 t. Das Konzessionsgesuch soll nun lauten auf 1 Traktor, 1 Lastwagen von 3,5 t (beide unter Wechselnummer), 1 Anhänger von 1,5 t. Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Brugg, Aarau, Zofingen, Sursee, Hochdorf, Sins, Dietikon, Baden.

Lorenz, Eugen, jun., Gossau (SG) 6951

Uebernahme des Transportbetriebes « Eugen Lorenz, Vater », Gossau (Publikation Nr. 6345 vom 31. Mai 1949). 1 Lastwagen von 3 t mit Möbelkasten. Offizieller Bahncamionneur. Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Rapperswil, Appenzell, Altstätten, St. Margrethen, Romanshorn, Kreuzlingen, Weinfelden, Frauenfeld, Winterthur.

Gesuche um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Personen):

Steiner & Sohn, W., Goldswil (BE) 6952

Uebernahme des Transportbetriebes « Ernst Frey-Zimmermann », Goldswil (Publikation Nr. 2052 vom 13. Juli 1942 und 15. September 1950). 1 Personenwagen. Postautobote. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Mark & Co., Almens (GR) 6953

Uebernahme des Transportbetriebes « J. M. Mark », Almens (Publikation Nr. 4632 vom 3. September 1943). 1 Personenwagen. Andere Erwerbszweig: Baugeschäft, Sägerei und Holzhandlung. Gültigkeitsbereich: Kanton Graubünden.

Gesuche um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Sachen):

Leutwiler, Ernst, Reinach (AG) 6954

1 Traktor, 1 Anhänger von 6—7 t. Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Suhr, Schöftland, Sursee, Hochdorf, Muri (AG), Lenzburg. Senn, Josef, Bruggstrasse 130 b, Turgi (AG) 6955

1 Lastwagen von 3—4 t mit Möbelkasten. Anderer Erwerbszweig: Depot der Mosterei Hitzkirch. Gültigkeitsbereich: deutschsprachige Schweiz.

Frisknecht, Bernhard, Urnäsch (AR) 6956

1 Jeep mit Anhänger von 1—2 t. Andere Erwerbszweig: Holzhandel, Landwirtschaft. Gültigkeitsbereich: Kantone Appenzell A.-Rh., Appenzell I.-Rh. und St. Gallen.

Menet, Hans, Urnäsch (AR) 6957

1 Jeep mit Anhänger unter 1 t. Andere Erwerbszweig: Milchzentrale, Spezialeinrichtung, Landwirtschaft. Gültigkeitsbereich: Kantone Appenzell A.-Rh., Appenzell I.-Rh. und St. Gallen.

Baechler, Peter, Plaffeien (FR) 6958

1 Lastwagen von 3—4 t. Andere Erwerbszweig: Garage, Personentransporte (Publikation Nr. 5111). Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Sangerboden, Alterswil, Giffers, St. Sylvester.

Fries-Marti, Josef, Beromünster (LU) 6959

1 Lastwagen von 3 t. Offizielle Bahncamionnage. Anderer Erwerbszweig: Gasthof. Gültigkeitsbereich: Umkreis von 10 km.

Huwyler, Anton, Ebikon (LU) 6960

1 Lieferwagen von 0,350 t. Offizielle Bahncamionnage. Anderer Erwerbszweig: Handel mit Obst und Gemüse. Gültigkeitsbereich: Umkreis von ca. 25 km.

Gesuch um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Personen):

Rüegg, Emil, Mörschwil (SG) 6961

1 Personenwagen. Anderer Erwerbszweig: Autofahrschule. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

Statut des transports automobiles (STA)

Arrêté fédéral du 30.9.1938 et Ordonnance III du 30.7.1940

Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

Demandes d'ouverture d'une nouvelle entreprise soumise à concession

Taillehet Henri, Orbe (VD) 6962

1 camion de 3 t., 1 camion de 4—5 t., les deux avec pont basculant. Autre branche d'activité: exploitation de carrières. Rayon de validité: cantons de Vaud, Neuchâtel et Fribourg.

Faucherre Alfred, Moudon (VD) 6963

1 voiture de tourisme. Autre branche d'activité: transport de choses (publication N° 1003). Rayon de validité: toute la Suisse.

Ordinamento degli autotrasporti (OA)

Decreto federale del 30.9.1938 e Ordinanza III del 30.7.1940

Procedura di opposizione

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

Domanda per la modificazione di una concessione di trasporto

Catenazzi Giovanni, Brissago (TI)

Publicazione N° 2668 del 17 settembre 1942. Domanda di utilizzare al posto di una autovettura un torpedone da 14 posti. Il parco autoveicoli comprende complessivamente 3 autovetture, 1 torpedone da 14 posti. Altri rami d'attività: garage con officina meccanica. Raggio di validità: tutta la Svizzera.

Einsprachefrist: 12. Januar 1951

Délai d'opposition: 12 janvier 1951

Termine d'opposizione: 12 gennaio 1951

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ein- und Ausfuhrüberwachung von lebenswichtigen Rohstoffen

Bedingt durch die internationale Lage haben verschiedene Länder für eine Anzahl Rohstoffe Ausfuhrbeschränkungen angeordnet. Dadurch tritt für unser Land naturgemäss eine Verknappung an solchen Produkten ein. Dies veranlasste den Bundesrat, im Sinne einer vorsorglichen Massnahme, alle diejenigen Vorkehren zu treffen, welche geeignet sind, sowohl die Zufuhr dieser für uns lebenswichtigen Rohmaterialien sicherzustellen wie auch zu verhindern, dass sie, zum Schaden unserer Versorgung und der Erhaltung von Arbeitsmöglichkeiten, wieder exportiert werden. Es ist unter diesen Verhältnissen nicht zu vermeiden, dass für solche Mangelgüter wiederum eine Einfuhrüberwachung angeordnet wird, wobei die Importeure verpflichtet werden, die Waren unverzüglich in das schweizerische Zollgebiet einzuführen; in gleicher Weise wurde auch eine Ausfuhrüberwachung verfügt. In diesem Sinne hat der Bundesrat Beschlüsse über die Ueberwachung der Einfuhr und über die Ueberwachung der Ausfuhr erlassen, in welchen alle diejenigen Waren aufgeführt sind, die neu der Ein- und Ausfuhrbewilligungspflicht unterstellt werden. Die Durchführung dieser Massnahmen erfolgt in enger Fühlungnahme zwischen den Bewilligungstellen (Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eidgenössische Preiskontrollstelle) und den für die Landesversorgung verantwortlichen Organen des Kriegs-Industrie- und Arbeitsamtes. Diese Massnahmen sollen nur so lange aufrechterhalten werden, als dies die Verhältnisse unbedingt erfordern.

Bundesratsbeschluss Nr. 1 über die Ueberwachung der Einfuhr
(Vom 11. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhr der im Anhang zu diesem Beschluss genannten Waren jeden Ursprungs ist nur mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements bzw. des Verbandes schweizerischer Schmierölimporteure (für Maschinen- und Wagenfette der Tarifnummern 1132 und 1132a) zulässig.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. Dezember 1950 in Kraft.
Das Volkswirtschaftsdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt.

Bern, den 11. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Max Petitpierre**;
der Bundeskanzler: **Leimgruber**.

ANHANG

zum Bundesratsbeschluss Nr. 1 vom 11. Dezember 1950 über die Ueberwachung der Einfuhr

Verzeichnis der Waren, deren Einfuhr, im Sinne von Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses, nur mit einer besonderen Bewilligung zulässig ist.

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
	Kautschuk und Guttapercha, rein oder gemischt:
	— ohne Gewebe- oder Metalleinlage:
516	— — Blöcke, sog. Flaschen und Negroheads (Rohgummi); sog. Patentplatten, nicht vulkanisiert; Abfälle von Kautschuk und Guttapercha
517	— — Bänder, Streifen, Platten, Puffer, Formartikel, Schnüre, Kugeln, Stäbe und dergleichen
	Elektroden, nicht montiert:
628a	— in Blockform, mit einem Eigengewicht von 40 kg und darüber
628b	— andere
	Eisenblech, nicht gelocht, nicht gebogen:
	— von weniger als 3 mm Dicke:
728	— — dekapiert
728a	— — Dynamobleche
	— — anderes:
731	— — verzinkt (Weissblech), verbleit, verzinkt
814	Kupfererze, Kupferfelle, Kupferspäne
	Kupfer, rein oder legiert:
815	— in Barren, Blöcken, Platten, Scheiben usw.
816	— Bruch; altes Glocken- und Kanonenmetall
	— gebämmert, gewalzt, gezogen:
817	— — Stangen, Blech, Hartlot
	— — Draht in Ringen:
818a	— — — gewalzt
	— — — gezogen:
818b	— — — von 6 mm Durchmesser und darüber
841	Blei (Weichblei) in Barren, Blöcken, Platten; Hartblei, Letternmetall
848	Zink in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch; Zinkfelle, Zinkspäne
	Zink, gewalzt, gezogen:
849	— Stangen, Blech, Röhren
853	Zinn in Barren, Blöcken, Platten
859	Nickel in Würfeln, Schwamm, gegossenen Barren; Nickelbruch, Nickelabfall; Argentin in rohen Stücken
860	Nickel, rein oder legiert (Argentin, Neusilber), gewalzt, gezogen, in Platten, Stangen, Blech, Draht, Röhren
	Metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram:
ex 870	— gewalzt (Blech)
ex 871	— gezogen (Draht)
876	Antimon (Spiesglanz)
ex 878	Kobalt, Kadmium, metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram: in Stücken, Barren, Pulver
993	Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver
994	Schwefelblüten
ex 1002	Chromalaun
ex 1019	Kaliumbichromat
ex 1025	Natriumbichromat
1044	Kupfervitriol und sog. Fungivore
ex 1048b	andere Kupfersalze, Nickelsulfat, Chromsulfat, Chromsäure
	Glycerin:
1056a	— roh
1056b	— raffiniert, nicht destilliert
1056c	— anderes
ex 1065a	Toluol
ex 1089/1090	Graphit (Reissblei, Wasserblei, plumbago), offen in Ballen, Fässern, Kisten usw.
ex 1103	Gasruss
	Maschinen- und Wagenfette (einschliesslich Wagenschmiere) aller Art:
1132	— andere als Mineralschmierfett
1132a	— Mineralschmierfett

Gebührentarif Nr. 40 über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen
(Vom 11. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 2, Absatz 2, des in seiner Wirksamkeit durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948 verlängerten Bundesbeschlusses vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung des Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Für die Erteilung der Bewilligungen zur Einfuhr der im Anhang zum Bundesratsbeschluss Nr. 1 vom 11. Dezember 1950 über die Ueberwachung der Einfuhr genannten Waren werden die im Anhang zum vorliegenden Gebührentarif festgesetzten Gebühren erhoben. Vorbehalten bleiben die Gebühren für die Erteilung von Einfuhrbewilligungen für Maschinen- und Wagenfette der Tarifnummern 1132 und 1132a durch den Verband Schweizerischer Schmierölimporteure.

Im übrigen finden die Artikel 2 und 3 des Gebührentarifs Nr. 32 vom 26. Juli 1937, in der Fassung von Artikel 1 des Gebührentarifs Nr. 39, vom 27. Dezember 1949, über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen, Anwendung.

Art. 2. Dieser Gebührentarif tritt am 15. Dezember 1950 in Kraft.
Bern, den 11. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Max Petitpierre**;
der Bundeskanzler: **Leimgruber**.

ANHANG

zum Gebührentarif Nr. 40, vom 11. Dezember 1950, über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung	Gebühr per q brutto Fr.
	Kautschuk und Guttapercha, rein oder gemischt:	
	— ohne Gewebe- oder Metalleinlage:	
516	— — Blöcke, sogenannte Flaschen und Negroheads (Rohgummi); sogenannte Patentplatten, nicht vulkanisiert; Abfälle von Kautschuk und Guttapercha	— .40
517	— — Bänder, Streifen, Platten, Puffer, Formartikel, Schnüre, Kugeln, Stäbe und dergleichen	1.—
	Elektroden, nicht montiert:	
628a	— in Blockform, mit einem Eigengewicht von 40 kg und darüber	— .10
628b	— andere	— .30
728, 728a, 731	Eisenblech, nicht gelocht, nicht gebogen:	— .20
814	Kupfererze, Kupferfelle, Kupferspäne	— .30
	Kupfer, rein oder legiert:	
815	— in Barren, Blöcken, Platten, Scheiben usw.	— .40
816	— Bruch; altes Glocken- und Kanonenmetall	
	— gebämmert, gewalzt, gezogen:	
817	— — Stangen, Blech, Hartlot	— .60
	— — Draht in Ringen:	
818a	— — — gewalzt	— .50
	— — — gezogen:	
818b	— — — von 6 mm Durchmesser und darüber	— .70
841	Blei (Weichblei) in Barren, Blöcken, Platten; Hartblei, Letternmetall	— .40
848	Zink in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch; Zinkfelle, Zinkspäne	— .30
	Zink, gewalzt, gezogen:	
849	— Stangen, Blech, Röhren	1.50
853	Zinn in Barren, Blöcken, Platten	
859	Nickel in Würfeln, Schwamm, gegossenen Barren; Nickelbruch, Nickelabfall; Argentin in rohen Stücken	— .80
860	Nickel, rein oder legiert (Argentin, Neusilber), gewalzt, gezogen, in Platten, Stangen, Blech, Draht, Röhren	2.—
ex 870/871	Metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram: gewalzt (Blech) und gezogen (Draht)	5.—
876	Antimon (Spiesglanz)	— .60
ex 878	Kobalt, Kadmium, metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram: in Stücken, Barren, Pulver	3.—
993	Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver	— .05
994	Schwefelblüten	— .10
ex 1002	Chromalaun	
ex 1019	Kaliumbichromat	— .20
ex 1025	Natriumbichromat	
1044	Kupfervitriol und sog. Fungivore	— .10
	Nickelsulfat, Chromsulfat	— .50
ex 1048b	Kupfersalze	— .80
	Chromsäure	
	Glycerin:	
1056a	— roh	— .30
1056b	— raffiniert, nicht destilliert	
1056c	— anderes	— .50
ex 1065a	Toluol	— .10
ex 1089/1090	Graphit (Reissblei, Wasserblei, plumbago), offen in Ballen, Fässern, Kisten usw.	— .10
ex 1103	Gasruss	— .20

Bundesratsbeschluss Nr. 1 über die Ueberwachung der Ausfuhr
(Vom 11. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

Art. 1. Die Ausfuhr der im Anhang zu diesem Beschluss genannten Waren nach jedem Lande ist nur mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zulässig.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. Dezember 1950 in Kraft.

Das Volkswirtschaftsdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt.

Bern, den 11. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Max Petitpierre**;
der Bundeskanzler: **Leimgruber**.

ANHANG

zum Bundesratsbeschluss Nr. 1 vom 11. Dezember 1950 über die Ueberwachung der Ausfuhr

Verzeichnis der Waren, deren Ausfuhr, im Sinne von Artikel 1 des Bundesratsbeschlusses, nur mit einer besondern Bewilligung zulässig ist.

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
ex 171	Leimleder:
341	Baumwolle:
342	— roh
426	— gebleicht, gefärbt usw.
426	Säcke
455	Wolle:
456	— roh, gewaschen, gefärbt
456	— Wollabfälle, Kammfänge
516	Kautschuk und Guttapercha, rein oder gemischt:
516	— ohne Gewebe- oder Metalleinlage:
516	— — Blöcke, sog. Flaschen und Negroheads (Rohgummi); sog. Patentplatten, nicht vulkanisiert; Abfälle von Kautschuk und Guttapercha
517	— — Bänder, Streifen, Platten, Puffer, Formartikel, Schnüre, Kugeln, Stäbe und dergleichen
517	— mit Gewebe- oder Metalleinlage:
517	— — Laufmatten und Schläuche für Automobile
ex 522	Elektroden, nicht montiert:
628a	— in Blockform, mit einem Eigengewicht von 40 kg und darüber
628b	— andere
643b	Petroleumrückstände zu Feuerungszwecken
ex 707	Schwefelkies (Eisenkies, Pyrit)
ex 708	Abfälle der Eisenbearbeitung (Feil- und Drehspäne usw.): andere als roh
710b	Ferrochrom, Ferro-Silicium: roh
ex 711	Bruch Eisen und Alteisen: anderes als roh
725	Eisenblech, nicht gelocht, nicht gebogen:
726	— roh, verzinkt, verbleit:
726	— — von 10 mm Dicke und darüber; Wellrohre, roh
727	— — von 3 bis auf 10 mm Dicke
727	— verzinkt, verpulvert, vernickelt, bemalt, usw.: von 3 mm Dicke und darüber
728	— von weniger als 3 mm Dicke:
728a	— — dekapiert
728a	— — Dynamobleche
728a	— — anderes:
728a	— — — roh:
730a	— — — Stahleisen zur Werkzeugfabrikation
730a	— — — kaltgewalzt
730b	— — — anderes
731	— — — verzinkt (Weissblech), verbleit, verzinkt
732	— — — verpulvert, vernickelt, bemalt, lackiert usw.
733	Eisenbahnschienen und Eisenbahnschwellen von 15 kg Gewicht und darüber per Laufmeter
742	Röhren aller Art, im allg. Tarif n. a. g., von weniger als 40 cm Lichtweite:
744	— roh, geteert, grundiert, auch wenn an den Enden mit angeschnittenen Gewinden oder mit Muffen versehen:
744	— — nicht geteert
744	— — andere; Flanschen zu Röhren
817	Kupfer, rein oder legiert:
817	— gehämmert, gewalzt, gezogen:
817	— — Stangen, Blech, Hartlot
817	— — Draht in Ringen:
818a	— — — gewalzt
818b	— — — gezogen:
818c	— — — von 6 mm Durchmesser und darüber
819	— — — von weniger als 6 mm Durchmesser
820	— — Röhren
821	— versilbert, vergoldet; auf Garn oder Seide gesponnen
821	Leonischer Draht
823	Kabel aller Art:
823	— blank, nicht isoliert
823	— Kabel aller Art und Draht:
823	— — Aderisolation mit Kautschuk, Guttapercha oder Papler, nicht umspinnen, nicht umflochten:
824	— — — Kabel ohne Bleimantel und Eisenarmatur; isolierte Drähte
825	— — — Kabel mit Bleimantel
826	— — — Kabel mit Bleimantel und Eisenarmatur
826	— — Aderisolation mit Kautschuk, Guttapercha oder Papler, mit Garn oder Seide umspinnen oder umflochten:
827	— — — Kabel ohne Bleimantel
828	— — — Kabel mit Bleimantel
829	Gewebe und Geflechte aus Kupfer- oder Messingdraht
843a	Blei, gewalzt
843b	Bleidraht, Kugeln, Schrott
843c	Blei in Blech; Röhren
849	Zinn, gewalzt, gezogen:
850	— Stangen, Blech, Röhren
855	— Draht
855	Zinn, rein oder legiert (Britanniametall), gehämmert, gewalzt, Blech, Draht, Röhren
860	Nickel, rein oder legiert (Argentan, Neusilber), gewalzt, gezogen, in Platten, Stangen, Blech, Draht, Röhren
862	Aluminium, rein:
862	— in Masseln, Ingots, gegossenen Platten, Barren, Bruch, ausg. Alkalium- und Abfälle von Neualuminium
863a	— gehämmert, gewalzt, gezogen, in Stangen, Blech, Röhren, Draht
863b	— gestanzt (Rondellen)
864	Aluminiumlegierungen (Ferro- und Stahlaluminium, Aluminiumbronze, usw.):
864	— in Masseln, Ingots, gegossenen Platten, Barren, Bruch, ausg. Alkalium- und Abfälle von Neualuminium
865a	— gehämmert, gewalzt, gezogen, in Stangen, Blech, Röhren, Draht
865b	— gestanzt (Rondellen)
870	Metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram:
871	— gewalzt (Blech)
871	— gezogen (Draht)
876	Antimon (Spieglanz)
878	Kobalt, Kadmium, metallisches Chrom, Mangan, Molybdän, Titan, Uran, Vanadium, Wolfram: in Stücken, Barren, Pulver
981	Penicillin, Streptomycin, Dihydrostreptomycin
993	Schwefel in Stücken, Blöcken, Stangen und Pulver
994	Schwefelblüten
1002	Chromsaure Chromsäure
1019	Kaliumbichromat
1025	Natriumbichromat
1036	Schwefelsäure; schweflige Säure in wässriger Lösung
1037	Schwefelsäurechlorhydrin (Chlorsulfonsäure); rauchende Schwefelsäure (oleum vitrioli fumans)

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
1044	Kupfervitriol und sog. Fungivore
ex 1048b	andere Kupfersalze, Nickelsulfat, Chromsäure, Chromsulfat
1054b	Glycerin:
1056c	— raffiniert, nicht destilliert
ex 1065a	— anderes
1065b	Toluol
ex 1089/1090	Benzin und Benzol, zu motorischen Zwecken
ex 1103	Graphit (Reifasblei, Wasserblei, plumbago), offen in Ballen, Fässern, Kisten usw.
ex 1103	Gasruß
ex 1114	Leinöl:
1115	— gekocht
1115	— ungekocht, gebleicht
1126	Mineral-, Teer- und Harzöle:
1126a	— Petroleum:
1126a	— — zu andern als motorischen Zwecken
1126a	— — zu motorischen Zwecken
1127	— Petroleumsurrogate:
1127a	— — zu andern als motorischen Zwecken
1127a	— — zu motorischen Zwecken
1128	— nicht anderweit genannte Mineral- und Teeröle aller Art:
1128a	— — zu andern als motorischen Zwecken
1128a	— — zu motorischen Zwecken
1132	— Maschinenschmieröle, unverarbeitet
1132a	Maschinen- und Wagenfette (einschliesslich Wagenschmieren) aller Art:
1132a	— andere als Mineralschmierfett
1132a	— Mineralschmierfett
1141a	Selben, gewöhnliche, offen in Kisten, Fässern usw.:
1141b	— in Blöcken, Platten, Stangen, Stollen, nicht gepresst, nicht geformt: gegen Nachweis der Verwendung zu industriellen Zwecken; Schmierseifen
1141b	— andere
1142	Andere Seifen aller Art, wie Toiletenseifen usw., parfümiert oder nicht parfümiert, in Stücken, ferner in Pulver- oder Teigform; alle mit Drogen, Chemikalien usw., versetzten Seifen (sog. medizinische Seifen)

Bundesratsbeschluss betreffend Abänderung des Bundesratsbeschlusses Nr. 1 über die Beschränkung der Ausfuhr (Vom 11. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Art. 2, lit. A, des Bundesratsbeschlusses Nr. 1, vom 12. Mai 1950, über die Beschränkung der Ausfuhr, erhält folgende neue Fassung:

Art. 2. Die Waren, auf welche dieser Beschluss Anwendung findet, sind die folgenden:

Zolltarifnummer:	Warenbezeichnung:	Bewilligungsstelle:
ex 149	Kälbermagen	A. Abteilung für Landwirtschaft des EVD
ex 165	Knochen zur Dünger- oder Leimfabrikation	Eldg. Preiskontrollstelle
172	Häute, roh, gesalzen oder ungesalzen, getrocknet	Idem
ex 173	Kalbfelle, roh, gesalzen oder ungesalzen, getrocknet	Idem
288	Lumpen (Häutern) aller Art, mit Ausnahme der Düngelumpen; altes Tauwerk und andere zur Papierfabrikation taugliche Abfälle, Makulatur usw.	Idem
ex 708	Abfälle der Eisenbearbeitung (Feil- und Drehspäne): roh	Idem
ex 711	Bruch Eisen und Alteisen: roh	Idem
814	Kupfererze, Kupferfeile, Kupferspäne	Idem
815	Kupfer, rein oder legiert:	Idem
816	— in Barren, Blöcken, Platten, Scheiben usw.	Idem
840	— Bruch; altes Glocken- und Kanonenmetall	Idem
841	Bleiglanz, Bleierz, Bleiabfall	Idem
841	Blei (Weichblei) in Barren, Blöcken, Platten; Hartblei, Letternmetall	Idem
842	Blei in Bruch	Idem
848	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch; Zinkfelle, Zinkspäne	Idem
853	Zinn in Barren, Blöcken, Platten	Idem
854	Zinn in Bruch; Zinnfelle, Zinnspäne	Idem
859	Nickel in Würfeln, Schwamm, gegossenen Barren; Nickelbruch, Nickelabfall; Argentan in rohen Stücken	Idem
ex 862, ex 864	Aluminium und Abfälle von Neualuminium: rein oder legiert	Idem
1056a	Glycerin, roh	Idem

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. Dezember 1950 in Kraft.

Die Bestimmung von Art. 3, Abs. 1, des in Art. 1 genannten Beschlusses, wonach die Gültigkeitsdauer von Art. 2, lit. A, bis 31. Dezember 1950 befristet ist, fällt dahin.

Während der Gültigkeitsdauer des vorliegenden Beschlusses sind die Ausfuhrzölle der Ausfuhrzolltarifnummern 2a¹—3c, 5 und 12—19 in ihrer Wirksamkeit sistiert.

Bern, den 11. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: Max Petitpierre;
der Bundeskanzler: Leimgruber.

Bundesratsbeschluss betreffend Abänderung des Gebührentarifs über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen (Vom 11. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Art. 1, Abs. 1, des Gebührentarifs, vom 12. Mai 1950, über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen, wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1, Abs. 1. Für die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen wird, sofern nicht durch besondern Erlass eine andere Regelung getroffen ist, eine Gebühr von 2‰ des Warenwertes erhoben.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 15. Dezember 1950 in Kraft.

Bern, den 11. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: Max Petitpierre;
der Bundeskanzler: Leimgruber.

Surveillance des importations et des exportations des matières premières d'importance vitale

Vu la situation internationale, plusieurs pays ont promulgué des restrictions d'exportation à l'égard d'un certain nombre de matières premières. Il en résulte inévitablement des difficultés d'approvisionnement pour notre pays. Aussi le Conseil fédéral s'est-il vu obligé de prendre, à titre de mesure préventive, toutes les dispositions propres à assurer l'approvisionnement de la Suisse en matières premières d'importance vitale et à empêcher, dans l'intérêt de notre approvisionnement et de notre main-d'œuvre, la réexportation de ces matières. Il est dès lors indispensable de rétablir une surveillance des importations pour les marchandises dont il s'agit et d'obliger en particulier les importateurs à les introduire immédiatement dans le territoire douanier suisse. Le Conseil fédéral a institué également une surveillance des exportations. Il a rendu en conséquence des arrêtés sur la surveillance des importations et sur la surveillance des exportations où sont énumérés tous les produits assujettis de nouveau à la formalité du permis d'importation et du permis d'exportation. L'exécution de ces mesures incombe aux autorités qui délivrent les permis (Service des importations et des exportations, Service fédéral du contrôle des prix) d'entente avec les organes de l'Office de guerre de l'industrie et du travail responsables de l'approvisionnement du pays. Ces mesures ne seront maintenues en vigueur qu'en tant que les circonstances l'exigeront absolument.

Arrêté N° 1 du Conseil fédéral concernant la surveillance des importations (Du 11 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933, concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié par l'arrêté du 22 juin 1939 et prorogé par l'arrêté du 17 juin 1948, arrête:

Article premier. L'importation des marchandises de toute origine énumérées dans l'annexe du présent arrêté ne pourra pas être effectuée sans une autorisation spéciale du Service des importations et des exportations de la Division du commerce du Département de l'économie publique ou de l'Association suisse des importateurs d'huiles de graissage (pour les graisses pour machines, chars et wagons des numéros tarifaires 1132 et 1132 a).

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 1950.

Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de son exécution.

Berne, le 11 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Max Petitpierre**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.

ANNEXE

à l'arrêté du Conseil fédéral N° 1 du 11 décembre 1950 relatif à la surveillance de l'importation

Liste des marchandises dont l'importation ne peut avoir lieu, aux termes de l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral, qu'avec une autorisation spéciale.

Numéros du tarif douanier	Désignation de la marchandise
	Caoutchouc et gutta-percha, purs ou mélangés:
	— sans tissus ou intercalation métallique:
516	— en blocs, poires et negroheads (caoutchouc brut); Patentplatten, non vulcanisées; déchets de caoutchouc et de gutta-percha
517	— en bandes, feuilles, plaques, tampons, articles moulés, ficelles, boules, barres, etc.
	Electrodes non montées:
628 a	— en forme de blocs, pesant par pièce 40 kg. et plus
628 b	— autres
	Tôle de fer non percée, non cintrée:
	— de moins de 3 mm. d'épaisseur:
728	— décapée
728 a	— tôle pour dynamos
	— autre:
731	— étamée (fer blanc), plombée, zinguée
814	Minerais, limaille, tournure de cuivre
	Cuivre pur et alliages de cuivre:
815	— en barres, saumons, planches, disques, etc.
816	— débris; vieux métal de cloches et de canons battus, laminés, étirés:
817	— en barres, tôle; soudure de cuivre
	— fil en torches:
818 a	— — — laminé
	— — — étiré:
818 b	— — — de 6 mm. ou plus de diamètre
841	Plomb (plomb doux) en barres, saumons, plaques; plomb algre, métal pour caractères d'imprimerie
848	Zinc en barres, saumons, plaques ou débris; limaille et copeaux de zinc
	Zinc laminé, étiré:
849	— Barres, tôle, tuyaux
853	Etain en barres, saumons, plaques
859	Nickel en cubes, en éponge, en barres fondues; débris et déchets de nickel; maillechort en morceaux bruts
860	Nickel, pur ou en alliage (maillechort, argent neuf), laminé, étiré, en plaques, barres, tôle, fil, tuyaux
	Chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène:
ex 870	— laminés (tôle)
ex 871	— étirés (fils)
876	Antimoine
ex 878	Cobalt, cadmium, chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène: en morceaux, barres, poudre
993	Soufre en morceaux, blocs, canons et poudre
994	Fleur de soufre (soufre sublimé)
ex 1002	Alun de chrome
ex 1019	Bichromate de potasse
ex 1025	Chromate de soude (bichromate)
1044	Vitriol de cuivre et produits dits fungivores
ex 1048 b	Sel cuprique, sulfate de nickel, sulfate de chrome, acide chromique
	Glycérine:
1056 a	— brute
1056 b	— raffinée, non distillée
1056 c	— autre
ex 1065 a	Toiuol
ex 1089/1090	Graphite (plombagine, mine de plomb), à découvert en balles, tonneaux, caisses, etc.
ex 1103	Sulfate de gaz
	Graisses pour machines, chars et wagons, de tout genre:
1132	— autres que les graisses minérales de graissage
1132 a	— graisses minérales de graissage

Tarif des taxes N° 40 pour la délivrance des permis d'importation

(Du 11 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 2, 2° alinéa, de l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, dans sa teneur du 22 juin 1939, prorogé par l'arrêté du 17 juin 1948,

arrête:

Article premier. La délivrance des permis pour l'importation des marchandises énumérées dans l'annexe à l'arrêté du Conseil fédéral N° 1 concernant la surveillance des importations, du 11 décembre 1950, est assujettie au paiement d'une taxe conforme à l'annexe au présent tarif. Demeurent réservées les taxes afférentes aux permis d'importation délivrés par l'Association suisse des importateurs d'huiles de graissage à l'égard des graisses pour machines, chars et wagons des numéros tarifaires 1132 et 1132 a.

Sont appliqués au surplus les articles 2 et 3 du tarif des taxes N° 32, du 26 juillet 1937, modifiés par l'article premier du tarif des taxes N° 39, du 27 décembre 1949, pour la délivrance des permis d'importation.

Art. 2. Le présent tarif des taxes entre en vigueur le 15 décembre 1950.

Berne, le 11 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Max Petitpierre**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.

ANNEXE

au tarif des taxes N° 40 du 11 décembre 1950 pour la délivrance des permis d'importation

Numéros du tarif douanier	Désignation de la marchandise	Taxe par 100 kg. bruts fr.
	Caoutchouc et gutta-percha, purs ou mélangés:	
	— sans intercalation métallique ou de tissus:	
516	— en blocs, poires et negroheads (caoutchouc brut); Patentplatten, non vulcanisées; déchets de caoutchouc et de gutta-percha	—,40
517	— en bandes, feuilles, plaques, tampons, articles moulés, ficelles, boules, barres, etc.	1,—
	Electrodes non montées:	
628 a	— en forme de blocs, pesant par pièce 40 kg. et plus	—,10
628 b	— autres	—,30
728, 728a	Tôle de fer non percée, non cintrée	—,20
731	Minerais, limaille, tournure de cuivre	—,30
	Cuivre pur et alliages de cuivre:	
815	— en barres, saumons, planches, disques, etc.	—,40
816	— débris; vieux métal de cloches et de canons battus, laminés, étirés:	
817	— en barres, tôle; soudure de cuivre	
	— fil en torches:	—,60
818 a	— — — laminé	—,50
	— — — étiré:	—,70
818 b	— — — de 6 mm. ou plus de diamètre	—,70
841	Plomb doux en barres, saumons, plaques; plomb algre, métal pour caractères d'imprimerie	—,40
848	Zinc en barres, saumons, plaques ou débris; limaille et copeaux de zinc	—,30
	Zinc laminé, étiré:	
849	— barres, tôle, tuyaux	1,50
853	Etain en barres, saumons, plaques	—,80
859	Nickel en cubes, en éponge ou en barres fondues; débris et déchets de nickel; maillechort en morceaux bruts	
860	Nickel, pur ou en alliage (maillechort, argent neuf), laminé, étiré, en plaques, barres, tôle, fil, tuyaux	2,—
ex 870/871	Chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène: laminés (tôle), étirés (fils)	5,—
876	Antimoine	—,60
ex 878	Cobalt, cadmium, chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène: en morceaux, barres, poudre	3,—
993	Soufre en morceaux, blocs, canons et poudre	—,05
994	Fleur de soufre (soufre sublimé)	—,10
ex 1002	Alun de chrome	
ex 1019	Bichromate de potasse	—,20
ex 1025	Bichromate de soude	
1044	Vitriol de cuivre et produits dits fungivores	—,10
	Sulfate de nickel, sulfate de chrome	—,20
ex 1048 b	Sels cupriques	—,50
	Acide chromique	—,80
	Glycérine:	
1056 a	— brute	—,30
1056 b	— raffinée, non distillée	—,50
1056 c	— autre	
ex 1065 a	Toiuol	—,10
ex 1089/1090	Graphite (plombagine, mine de plomb), à découvert en balles, tonneaux, caisses, etc.	—,10
ex 1103	Sulfate de gaz	—,20

Arrêté N° 1 du Conseil fédéral concernant la surveillance des exportations

(Du 11 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié par l'arrêté du 22 juin 1939 et prorogé par l'arrêté du 17 juin 1948, arrête:

Article premier. L'exportation, à destination de tout pays, des marchandises énumérées dans l'annexe du présent arrêté ne pourra pas être effectuée sans une autorisation spéciale du Service des importations et des exportations de la Division du commerce du Département de l'économie publique.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 1950.

Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de son exécution.

Berne, le 11 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Max Petitpierre**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.

ANNEXE

à l'arrêté du Conseil fédéral N° 1 du 11 décembre 1950 relatif à la surveillance de l'exportation

Liste des marchandises dont l'exportation ne peut avoir lieu, aux termes de l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral, qu'avec une autorisation spéciale.

Numéros du tarif douanier	Désignation de la marchandise
ex 171	Déchets de peaux pour la fabrication de la colle-forte
	Coton:
341	— brut
342	— blanchi, teint, etc.
426	Sacs
	Laine:
455	— brute, lavée, teintée
456	— Déchets de laine, peignons
	Caoutchouc et gutta-percha, purs ou mélangés:
	— sans intercalation métallique ou de tissus:
516	— en blocs, polres et negroheads (caoutchouc brut); Patentplatten, non vulcanisées; déchets de caoutchouc et de gutta-percha
517	— en bandes, feuilles, plaques, tampons, articles moulés, ficelles, boules, barres, etc.
	— avec intercalation métallique ou de tissus:
ex 522	— Bandages pneumatiques et ebambres à air pour automobiles
	Electrodes non montées:
628 a	— en forme de blocs, pesant par pièce 40 kg. et plus
628 b	— autres
643 b	Résidus de pétrole pour chauffage
ex 707	Pyrite (fer sulfuré)
ex 708	Déchets provenant du travail du fer (limaille, tournures, etc.), autres que bruts
710 b	Ferrocrome, Ferrosilicium: bruts
ex 711	Déchets de fer et ferraille: autres que bruts
	Tôle de fer, non percée, non cintrée:
	— brute, plombée ou zinguée:
725	— de 10 mm. ou plus d'épaisseur; tuyaux de tôle ondulée, bruts
726	— de 3 à 10 mm. exclusivement d'épaisseur
727	— étamée, cuivrée, nickelée, peinte, etc.: de 3 mm. ou plus d'épaisseur
	— de moins de 3 mm. d'épaisseur:
728	— décapée
728 a	— tôle pour dynamos
	— autre:
	— brute:
730 a	— tôle d'acier pour la fabrication des outils
730 a ¹	— laminée à froid
730 b	— autre
731	— étamée (fer blanc), plombée, zinguée
732	— cuivrée, nickelée, peinte, vernie, etc.
733	Rails et traverses de chemins de fer pesant 15 kg. ou plus par mètre courant
	Tuyaux de tout genre, non dénommés ailleurs au tarif général, ayant un diamètre intérieur moindre que 40 cm.:
	— bruts, goudronnés, passés à la couleur d'apprêt, même si les extrémités sont taraudées ou pourvues de manchons:
742	— non rivés
744	— autres: collerettes pour tuyaux
	Cuivre pur et alliages de cuivre:
	— battus, laminés, étirés:
817	— en barres, tôles, soudure de cuivre
	— fil en torches:
818 a	— laminé
	— étiré:
818 b	— 6 mm. ou plus de diamètre
818 c	— inférieur à 6 mm. de diamètre
819	— tuyaux
820	— argentés, dorés: filés sur coton ou sur soie
821	Fil tétonique
	Câbles de tout genre:
823	— nus, non isolés
	Câbles de tout genre et fil:
	— âme isolée avec du caoutchouc, de la gutta-percha ou du papier, non enveloppée de matière textile enroulée ou tressée:
824	— câbles sans gaine de plomb et sans armature en fer; fils électriques isolés
825	— câbles avec gaine de plomb
826	— câbles avec gaine de plomb et armature en fer
	— âme isolée avec du caoutchouc, de la gutta-percha ou du papier, enveloppée de fils ou de soie enroulés ou tressés:
827	— câbles sans gaine de plomb
828	— câbles avec gaine de plomb
829	Toile métallique et treillis de fil de cuivre ou de laiton
843 a	Plomb aminé
843 b	Plomb en fil, balles, grenaille
843 c	Plomb en tôle: tuyaux
	Zinc laminé, étiré:
849	— barres, tôle, tuyaux
850	— (i)
855	Etain pur ou en alliage (métal anglais), battu, laminé, tôle, fil, tuyaux
860	Nickel, pur ou en alliage (mallechort, argent neuf), laminé, étiré, en plaques, barres, tôle, fil, tuyaux
	Aluminium pur:
ex 862	— en masses, lingots, plaques fondues, barres, débris, excepté vieil aluminium et déchets d'aluminium neuf
863 a	— battu, laminé, étiré, en barres, tôle, tuyaux, fil
863 b	— étampé (rondelles)
	Alliages d'aluminium (avec le fer, l'acier, bronze d'aluminium, etc.):
ex 864	— en masses, lingots, plaques fondues, barres, débris, excepté vieil aluminium et déchets d'aluminium neuf
865 a	— battus, laminés, étirés, en barres, tôle, tuyaux, fil
865 b	— étampés (rondelles)
	Chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène:
ex 870	— laminés (tôle)
ex 871	— étirés (fils)
876	Antimoine
ex 878	Cobalt, cadmium, chrome à l'état métallique, manganèse, molybdène, titane, urane, vanadium, tungstène: en morceaux, barres, poudre
ex 981	Pénicilline, streptomycine, dihydrostreptomycine
993	Soufre en morceaux, blocs, canons et poudre
994	Fleur de soufre (soufre sublimé)
ex 1002	A'un de chrome
ex 1019	Bichromate de potasse
ex 1025	Bichromate de soude
1036	Acide sulfurique; acide sulfurique en solution dans l'eau
1037	Acide chlorosulfurique (chlorhydrique sulfurique); huile de vitriol (acide sulfurique fumant)
1044	Vitriol de cuivre et produits dits fungivores

Numéros du tarif douanier	Désignation de la marchandise
ex 1048 b	Sel cuprique, sulfate de nickel, sulfate de chrome, acide chromique
	Glycérine:
1056 b	— raffinée, non distillée
1056 c	— autre
ex 1065 a	Toluol
1065 b	Benzine et benzol pour moteurs
ex 1089/1090	Graphite (plombagine, mine de plomb), à découvert en balles, tonneaux, caisses, etc.
ex 1103	Suie de gaz
	Huile de lin:
ex 1114	— cuite
1115	— non cuite, blanchie
	Huiles minérales, huiles de goudron et huiles résineuses:
	— pétrole:
1126	— pour usages autres que pour moteurs
1126 a	— pour moteurs
	— succédanés du pétrole:
1127	— pour usages autres que pour moteurs
1127 a	— pour moteurs
	— huiles minérales et huiles de goudron de tout genre, non dénommées ailleurs:
1128	— pour usages autres que pour moteurs
1128 a	— pour moteurs
1131 b	— huiles minérales pour graisscr les machines, non travaillées
	Graisses pour machines, chars et wagons, de tout genre:
1132	— autres que les graisses minérales pour graissage
1132 a	— graisses minérales de graissage
	Savons ordinaires, à découvert en caisses, tonneaux, etc.:
1141 a	— en blocs, plaques, barres, pains, non comprimés, non moulés: moyennant la preuve de l'emploi pour usages industriels; savon mou (savon noir)
1141 b	— autres
1142	Autres savons de tout genre, tels que savons de toilette, etc., parfumés ou non, en morceaux, en poudre ou en pâte; tous savons spéciaux préparés avec des drogues, des produits chimiques, etc. (savons dits médicaux)

Arrêté du Conseil fédéral
modifiant l'arrêté du Conseil fédéral N° 1 relatif à la limitation des exportations
(Du 11 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'article 2, lettre A, de l'arrêté du Conseil fédéral N° 1 relatif à la limitation des exportations, du 12 mai 1950, est modifié ainsi qu'il suit:

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux marchandises suivantes:

Numéros du tarif douanier	Désignation des marchandises	Organismes qualifiés pour délivrer l'autorisation
	A	
ex 149	Estomacs de veau	Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique
ex 165	Os pour la fabrication d'engrais et de colle	
172	Cuirs bruts, salés ou non salés, secs	
ex 173	Peaux de veau, brutes, salées ou non salées, séchées	Service fédéral du contrôle des prix
288	Chiffons (drilles) de tout genre, à l'exception des chiffons pour engrais; vieux cordages et autres déchets servant à la fabrication du papier, maculature, etc.	
ex 708	Déchets de la fabrication du fer, non étamés, non zingués	
ex 711	Chutes de la fabrication du fer, non étamées, non zinguées; ferraille	
814	Minéraux, limaille, tournure de cuivre	
	Cuivre pur et alliages de cuivre:	
815	— en barres, saumons, planches, disques, etc.	
816	— débris; vieux métal de cloches et de canons	
840	Galène, minéraux de plomb, déchets de plomb	
841	Plomb doux en barres, saumons, plaques; plomb aigre, métal pour caractères d'imprimerie	Service fédéral du contrôle des prix
842	Déchets de plomb	
848	Zinc en barres, saumons, plaques ou débris; limaille et copeaux de zinc	
853	Etain en barres, saumons, plaques	
854	Etain en débris; limaille et copeaux	
ex 862	Vieil aluminium et déchets d'aluminium neuf:	
ex 864	— pur ou en alliage	
1056 a	Glycérine, brute	

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 1950.

Est abrogée la disposition de l'article 3, premier alinéa, de l'arrêté mentionné à l'article premier, selon laquelle la durée de validité de l'article 2, lettre A, est limitée au 31 décembre 1950.

Pendant la validité du présent arrêté, sont suspendus les droits de sortie se rapportant aux N°s 2 a¹ à 3 c, 5 et 12 à 19 du tarif d'exportation.

Berne, le 11 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Max Petitpierre**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.

Arrêté du Conseil fédéral
modifiant le tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation,
du 12 mai 1950
(Du 11 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'article premier, premier alinéa, du tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation, du 12 mai 1950, est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Article premier, premier alinéa. Une taxe de 2‰ de la valeur de la marchandise est perçue pour la délivrance des permis d'exportation, à moins qu'une autre réglementation ne soit prévue par des prescriptions spéciales.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 décembre 1950.

Berne, le 11 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Max Petitpierre**;
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber**.

Le commerce extérieur de la Suisse en novembre 1950

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

Comparativement au mois précédent, les importations ont augmenté de 29,3 millions et atteignent 512,3 millions de francs (319,7 millions), alors que les exportations enregistrent une moins-value de l'ordre de 3,3 millions et totalisent 409,7 millions de francs (313,1 millions).

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1949 novembre	64 796	319,7	3 881	313,1	6,6	97,9
1950 octobre	82 213	483,9	7 868	413,0	70,0	85,5
1950 novembre	83 676	512,3	7 183	409,7	102,6	80,0
1949 janv./nov.	641 507	3424,4	46 865	3100,1	324,3	90,5
1950 janv./nov.	768 820	4022,1	52 130	3465,9	556,2	86,2

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 182 (133) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 155 (167) les matières premières le 177 (107) et les produits fabriqués le 207 (133) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 185 (139) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 193 (145), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 105 (95) et de matières premières 152 (89) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 211 (205), en augmentation de 3 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 270 (246), alors que les matières premières 209 (200) et les produits fabriqués 175 (184) figurent avec des indices moins élevés. Au regard d'octobre, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 239 à 245 (238). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 253 (245), tandis que les denrées alimentaires 230 (243) et les matières premières 198 (176) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations

La nouvelle avance des importations concerne cette fois les denrées alimentaires et les matières premières, tandis que les entrées de produits fabriqués ont fléchi. Dans le secteur des denrées alimentaires, on note une augmentation sensible de nos achats de sucre et de fruits oléagineux, en présence d'un fort recul de ceux de céréales. De même, nous avons reçu beaucoup moins de pommes de terre et de fruits frais qu'en novembre 1949. Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, l'accroissement des arrivages de charbon et d'huile de chauffage et d'huile à gaz prédomine. En revanche, la benzine figure avec des chiffres en baisse au regard du mois précédent, ce qui correspond d'ailleurs à la tendance saisonnière notée habituellement à cette époque de l'année. Comparativement à octobre écoulé et au mois de novembre 1949, nous avons reçu notablement plus de fers commerciaux pour l'industrie de bâtiment et des machines, de tôle de fer et de substances chimiques brutes. Toutefois, l'avance en valeur la plus forte concerne le coton brut et la laine; cette évolution provient des hausses de prix survenues ces derniers temps. On enregistre également une importante plus-value dans le secteur des produits fabriqués. En l'occurrence, les bas de soie et, comparativement à novembre 1949, surtout les machines et les articles en caoutchouc ont amélioré leur position.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation ¹⁾	
	Oct. 1950	Nov. 1950	Moyenne mensuelle 1949	Oct. 1950
	en millions de francs		(1938 = 100)	
Industrie textile:				
Fils de coton	3,6	3,3	99	77
Tissus de coton	11,9	11,5	71	103
Broderies	5,3	6,2	76	89
Schappe	0,5	0,6	26	54
Fils de soie artificielle et de fibrane	5,0	4,3	148	207
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,1	7,4	153	190
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,3	0,3	112	103
Fils de laine peignée	1,1	1,2	63	209
Tissus de laine	2,9	2,0	262	525
Bonneterie et articles en tricot	3,4	2,9	301	306
Confection	2,3	2,5	141	183
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	2,6	2,3	119	168
Industrie des chaussures	90,5	89,7	52	64
en 1000 paires				
en millions de fr.	2,7	2,5		71
Industrie métallurgique:				
Aluminium	6,0	5,6	60	89
Machines	84,0	79,7	138	176
Moutres	2963,9	3404,2	123	191
en 1000 pièces				
en millions de fr.	81,7	91,4		242
Instruments et appareils	24,3	24,3	229	292
Industrie chimique et pharmaceutique:				
Produits pharmaceutiques	18,8	20,7	219	261
Parfumeries	3,2	3,2	107	177
Produits chimiques pour usages industriels	8,1	9,6	207	412
Couleurs d'aniline et indigo	22,1	21,2	126	197
Denrées alimentaires:				
Fromage	8,3	7,0	58	85
Lait condensé	0,2	0,3	52	32
Chocolat	1,1	0,9	229	391

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations

Parmi les textiles, nos ventes de fils de coton, d'étoffes de laine, de bonneterie et d'ouvrages en tricot ont rétrogradé, aussi bien au regard du mois précédent qu'en comparaison de novembre 1949, tandis que les broderies, la schappe, les étoffes de soie naturelle et artificielle et les fils de laine peignée figurent avec des plus-values. Les sorties de fils de soie artificielle et de fibrane, ainsi que de confection, ont diminué par rapport à octobre 1950, mais dépassent celles d'il y a une année. Nos envois de tresses de paille ont légèrement fléchi pendant la même période et sont donc tombés, en valeur, au niveau de novembre 1949. L'avance saisonnière survenue le mois précédent dans l'industrie des tresses de paille pour chapeaux a presque complètement cessé. Les exportations de chaussures se sont quelque peu ralenties.

Dans le secteur de l'industrie métallurgique, les ventes de moutres accusent un chiffre-record. Les exportations d'instruments et d'appareils continuent de se développer d'une manière relativement satisfaisante. En outre, les sorties de machines et d'aluminium n'ont diminué que par rapport au mois précédent. Les principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique ont amélioré notablement leur position dans le mois considéré. Comparativement à novembre 1949, les valeurs d'exportation de la parfumerie, des produits chimiques pour usages industriels, des couleurs d'aniline et de l'indigo se sont accrues de plus de la moitié. En ce qui concerne les denrées alimentaires, nos livraisons de fromage à l'étranger sont en régression sur octobre écoulé, tandis que celles de lait condensé enregistrent une légère tendance ascendante. En revanche, nos ventes de chocolat, qui depuis le mois de septembre dernier s'inscrivaient à un niveau élevé, ont fléchi.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

L'augmentation des entrées et la diminution des sorties concernant surtout le commerce avec l'Europe. Le commerce extérieur de la Suisse avec les pays d'outre-mer a continué de progresser, tant aux importations qu'aux exportations. Les livraisons des pays limitrophes se sont accrues, à l'exception toutefois de celles d'origine italienne. En revanche, nos ventes à ces pays ont en partie fortement fléchi. Nos échanges commerciaux avec la Grande-Bretagne se sont notablement développés. De même, nos envois à la Suède et à quelques pays de l'Est européen (Pologne, Tchécoslovaquie et Hongrie) ont remarquablement augmenté. Quant au trafic avec les pays d'outre-mer, on note une sensible avance d'importation dans notre réseau avec les Etats-Unis d'Amérique et la Chine, en présence d'un fort recul dans celui avec l'Union Sud-Africaine. Nos exportations à destination des pays d'outre-mer marquent sur presque toute la ligne de légères avances.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations			
	Oct. 1950	Nov. 1950	Année 1950	Année 1949	Oct. 1950	Nov. 1950	Année 1950	Année 1949
	en millions de francs				en millions de francs			
Allemagne	54,8	57,8	23,2	11,3	40,5	38,6	15,7	9,4
Autriche	6,2	7,4	2,1	1,4	3,3	7,9	2,3	1,9
France	57,1	62,5	14,3	12,3	33,2	27,4	9,2	6,7
Italie	28,4	26,5	7,3	5,2	64,7	51,1	6,9	13,2
Belgique-Luxembourg	26,6	26,9	4,3	5,3	29,4	24,4	3,2	6,9
Pays-Bas	13,7	16,5	3,5	3,3	9,5	9,6	4,7	2,3
Grande-Bretagne	35,1	41,9	5,9	8,2	11,9	13,9	11,2	3,4
Suède	7,5	6,5	1,2	1,3	5,9	10,7	3,1	2,6
Pologne	3,2	3,1	1,6	0,6	3,3	9,7	1,7	2,4
Tchécoslovaquie	7,6	9,1	3,6	1,8	9,3	14,0	3,3	3,4
Hongrie	3,5	3,0	1,6	0,6	3,6	7,0	1,2	1,7
Egypte	5,4	7,5	1,6	1,5	3,3	4,6	1,1	1,1
Union Sud-Africaine	25,1	16,0	0,2	3,1	1,0	1,7	1,1	0,4
Chine	5,1	11,2	0,5	2,2	11,1	11,0	2,1	2,7
Canada	13,3	12,5	1,5	2,4	6,7	7,5	1,1	1,8
Etats-Unis	66,7	72,3	7,8	14,1	62,6	63,7	6,9	15,5
Cuba	9,3	12,5	0,1	2,4	1,8	1,9	0,3	0,5
Bresil	13,1	10,5	0,7	2,0	16,2	16,9	1,3	4,1
Argentine	9,9	10,3	3,6	2,0	4,1	3,4	2,7	0,8

Berne, le 12 décembre 1950.

Direction générale des douanes.

292. 13. 12. 50.

France — Taxe à la production

D'après la réglementation française, les producteurs et commerçants producteurs étaient autorisés à recevoir en franchise de la taxe à la production des marchandises qu'ils destinent à l'exportation de France, mais seulement dans la limite de la valeur de leurs exportations de l'année précédente.

Il a été décidé dernièrement d'autoriser les exportateurs — qui sont en mesure de justifier leurs achats par un accroissement réel de leurs commandes à l'exportation — à acheter des matières premières ou des marchandises en suspension de la taxe à la production, même s'ils ont épuisé leur contingent légal basé sur la valeur de leurs exportations de l'année précédente, sous couvert, bien entendu, de la production des attestations réglementaires. L'assouplissement dont il s'agit — qui s'applique aussi par analogie aux matières premières et aux marchandises qui sont importées en France — a donné lieu à l'instruction N° 254 B 2/1 du 16 octobre écoulé. Cette dernière est parue au « Bulletin officiel des contributions indirectes » N° 47 du même jour, ainsi qu'au « Moniteur officiel du commerce et de l'industrie » du 9 novembre 1950.

292. 13. 12. 50.

Portugal: Liberalisierung der Einfuhr — Libération des importations
Portogallo: Liberação delle importazioni

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 289 vom 9. Dezember 1950 erschienene Liste ist wie folgt zu korrigieren:

La liste publiée à la Feuille officielle suisse du commerce N° 289 du 9 décembre 1950 doit être corrigée comme suit:

L'elenco pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 289 del 9 dicembre 1950 deve essere corretto come segue:

N° du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise
139	Phosphorite, apatite et autres phosphates naturels
135	Acide arsénique
272	Chlorure d'éthyle, non.....
273	Chlorure d'éthyle, non.....
309	Lithopones
342	Sulfate de méthyle
346	Sulfates de potassium
ex 380 (7)	Camphorsulfonate de sodium
(22)	B ₂ (lactoflavine)
843-A	— en cailloux pour chapeaux
578	Fer ou acier: accessoires pour raccorder les tuyaux, y compris les coudes et débouchés

292. 13. 12. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Bern

